

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，只要坚持努力，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 湖枪(the Lake Gun) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

湖枪(The Lake Gun)

第1/1页

[ðə; ði] [leɪk] [ɡʌn]
The Lake Gun
这 湖 枪

湖枪

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒeɪmz] [ˈfɛnɪ,mɔːr] [ˈkuːpə(r)]
James Fenimore Cooper
詹姆斯 芬尼莫尔 库珀

詹姆斯·费尼莫尔·库珀

{ [ðɪs] [tekst][hæz; hæz] [biːn] [trænˈskraɪbd][ænd; ənd] [ˈænəteɪtɪd] [baɪ] [hjuː] [siː] . [mækˈduːɡəl] ,
{ This text has been transcribed and annotated by Hugh C . MacDougall ,
{ 这 文本 有 到过 转录 和 带注释的 经过 休 C . 麦克杜格尔 ,

{本文由休·C·麦克杜格尔转录并注释。}

[ˈfaʊndə(r)][ænd; ənd][ˈsekrət(ə)rɪ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] [ˈfɛnɪ,mɔːr] [ˈkuːpə(r)][səˈsaɪəti] (- @ [wˈpe] .
Founder and Secretary of the James Fenimore Cooper Society (jfcooper @ wpe .
创始人 和 秘书 的 这 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 社会 (- @ wpe .
[kɒm]) , [huː] [ˈwelkəm] [kəˈrekʃnz] [ænd; ənd] [ˌiːmənˈdeɪʃən] .
com) , who welcomes corrections and emendations .
com) , WHO 欢迎 更正 和 修订 .

詹姆斯·费尼莫尔·库珀协会的创始人和秘书 (jfcooper@wpe.com)，欢迎提出更正和修改意见。

[ðə; ði][tekst][hæz; hæz] [biːn] [trænˈskraɪbd][æz; əz] [ˈrɪt(ə)n] ,
The text has been transcribed as written ,
这 文本 有 到过 转录 作为 书面 ,

文本已按原文转录。

[ɪkˈsept] [ðæt] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈguːt(ə)n,bɜːɡ][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈfɔːmət]
except that because of the limitations of the Gutenberg Project format
除了 那 因为 的 这 限制 的 这 古腾堡 项目 格式
,
.
,

但由于古腾堡计划格式的局限性，

[ɪˈtælɪsaɪzd] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [trænˈskraɪbd][ɪn] [fʊl] [ˈkæpɪtlz] . }
italicized words have been transcribed in FULL CAPITALS . }
斜体 字 有 到过 转录 在 满的 首都 . }

斜体字已全部转写为大写字母。

{ " [ðə; ði] [leɪk] [ɡʌn] " [ɪz][wʌn][ɒv; əv][dʒeɪmz] [ˈfɛnɪ,mɔːr] [ˈkuːpərz] [ˈveri] [fjuː] [ʃɔːt] [ˈstɔːrɪz] ,
{ " The Lake Gun " is one of James Fenimore Cooper's very few short stories ,
{ " 这 湖 枪 " 是 一 的 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀的 非常 很少 短的 故事 ,

《湖中枪》是詹姆斯·费尼莫尔·库珀为数不多的短篇小说之一。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and was written in the last year of his life .
和 曾是 书面 在 这 最后的 年 的 他的 生活 .
这部作品写于他生命的最后一年。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kəˈmɪʃənd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [iː] . [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɒljʊːm][ɒv; əv]
It was commissioned by George E. Wood for publication in a volume of
它 曾是 委托 经过 乔治 E . 木头 为了 发布 在 一个 体积 的
[ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][ˈpoʊəmz] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˈpɑːθənən] " ([njuː] [jɔːk] :
miscellaneous stories and poems called " The Parthenon " (New York :
各种各样的 故事 和 诗歌 称为 " 这 帕特农神庙 " (新的 约克 :
这是乔治·E·伍德委托创作的，收录于一本名为《帕特农神庙》的杂文诗集（纽约：

[dʒɔːdʒ] [iː] . [wʊd] , -) , [ænd; ənd][ˈkuːpə(r)] [rɪˈsiːvd] \$100 [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
George E. Wood , 1850) , and Cooper received \$100 for it :
乔治 E . 木头 , -) , 和 库珀 已收到 \$100 为了 它 :
乔治·E·伍德（George E. Wood，1850 年），库珀因此获得了 100 美元。

[ðə; ði][ˈstɔːrɪ][wɒz; wəz][ˌriːˈprɪnt, ˈriːprɪnt][ə; eɪ][fjuː] [ˈjɪəz] [ˈleɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈvɒljʊːm] [kɔːld] "
The story was reprinted a few years later in a similar volume called "
这 故事 曾是 转载 一个 很少 年 之后 在 一个 相似的 体积 称为 "
[ˈspesəmən] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] " ([njuː] [jɔːk] , -) .
Specimens of American Literature " (New York , 1866) .
标本 的 美国人 文学 " (新的 约克 , -) :
几年后，这个故事被重印在一本名为《美国文学选集》（纽约，1866 年）的类似书籍中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] [ɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈslɪpkers] [rɪˈdɪ(ə)n] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] -
It was published in book form in 1932 in a slipcased edition limited to 450
它 曾是 已发布 在 书 形式 在 - 在 一个 精装盒 版 有限的 到 -
[ˈkɒpɪz] ([njuː] [jɔːk] :
copies (New York :
副本 (新的 约克 :
该书于 1932 年以书籍形式出版，限量发行 450 册，并配有书套（纽约：

[ˈwɪljəm] [ˈfɑːrkər] [ˈpeɪsən] , -) [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [ˈrɒbət] [ef] . [ˈspɪlə(r)] . }
William Farquhar Payson , 1932) with an introduction by Robert F . Spiller . }
威廉 法夸尔 佩森 , -) 和 一个 介绍 经过 罗伯特 F . 斯皮勒 . }
威廉·法夸尔·佩森著，1932年出版，罗伯特·F·斯皮勒作序。

{ [ˌɪntrəˈdʌktəri] [nəʊt] : [ðə; ði] " [leɪk] [ɡʌn] ,
{ **Introductory Note : The " Lake Gun ,**
{ 引言 笔记 : 这 " 湖 枪 ,
{ 引言：“湖炮，

" [ðəʊ] [beɪst] [ɒn][ˈfəʊklɔː(r)][əˈbaʊt] [ˈsenəkə] [leɪk] [ɪn] [ˈsentərəl] [njuː] [jɔːk] [steɪt] ([ðə; ði] "
" though based on folklore about Seneca Lake in Central New York State (the "
" 尽管 基于 在 民俗学 关于 塞内卡 湖 在 中央 新的 约克 状态 (这 " "
[ˈwɒndərəɪŋ] [dʒuː] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [leɪk] [ɡʌn] ") ,
Wandering Jew " and the " Lake Gun ") ,
漫游 犹 " 和 这 " 湖 枪 ") ,
“虽然取材于纽约州中部塞内卡湖的民间传说（“流浪的犹太人”和“湖炮”），

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˈsenəkə] [ˈɪndiən] [ˈledʒənd] ,
and on a supposed Seneca Indian legend ,
和 在 一个 据称 塞内卡 印度 传奇 ,
以及一个据称是塞内卡印第安人的传说，

[ɪz][ɪn][fækt][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈsætəɪə(r)] [ˈkɒmentɪŋ] [ɒn] [əˈmerɪkən] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈdeməɡɔːɡ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
is in fact political satire commenting on American political demagogues in general ,
是 在 事实 政治的 讽刺 评论 在 美国人 政治的 煽动者 在 一般的 ,
事实上，这是一部政治讽刺作品，旨在评论美国政治煽动者。

[ænd; ənd][ɪn][pəˈtɪkjələ(r)][ɒn][ðə; ði] [ðen] (-) [wɪɡ] ['senətə(r)][frəm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [stɜ:t] ,
and in particular on the then (1850) Whig Senator from New York State ,
和 在 特别的 在 这 然后 (-) 辉格党 参议员 从 新的 约克 状态 ,
[ˈwɪljəm] [ˈhenri] [ˈsu:əd] (- -) ,
William Henry Seward (1801 - 1872) ,
威廉 亨利 西沃德 (- - -) ,

特别是针对当时的（1850 年）纽约州辉格党参议员威廉·亨利·西沃德（1801-1872 年），

[hu:] [hæd; həd] [sɜ:vɪd] [æz; əz] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] (- -) [ænd; ənd] [wʊd] [ˈlɜ:tə(r)]
who had served as Governor of New York (1838 - 1842) and would later
WHO 有 服务 作为 州长 的 新的 约克 (- - -) 和 会 之后
[bɪˈkʌm] ['sekɾət(ə)ri][ɒv; əv] [stɜ:t] (- -) [ˈʌndə(r)] ['prezədənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [ˈdʒɒnsn] .
become Secretary of State (1861 - 1869) under Presidents Lincoln and Johnson .
变得 秘书 的 状态 (- - -) 在下面 总统们 林肯 和 约翰逊 .
他曾担任纽约州州长（1838-1842 年），后来在林肯总统和约翰逊总统任内担任国务卿（1861-1869 年）。

[baɪ] - ['ku:pə(r)] [fɪəd] [ðæt] [ʌn'skru:pjələs] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪk'stri:mɪst] , [ˈməʊbɪlaɪzɪŋ][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən]
By 1850 Cooper feared that unscrupulous political extremists , mobilizing public opinion
经过 - 库珀 害怕 那 无良的 政治的 极端分子 , 动员 民众 观点
[bɪˈhaɪnd] ['kɔ:zɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][.æbəʊˈlɪʃənɪzəm] ,
behind causes such as abolitionism ,
在后面 原因 这样的 作为 废奴主义 ,

到1850年，库珀担心那些不择手段的政治极端分子会利用废奴主义等事业来煽动公众舆论。

[wɜ:(r); wə(r)] ['li:dɪŋ] [ə'merɪkə] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] [dɪ'zɑ:stɾəs] ['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .
were leading America towards a disastrous Civil War .
是 领导 美国 向 一个 灾难性的 民用 战争 .
正将美国引向一场灾难性的内战。

['ku:pə(r)] ['prɒbəbli] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ˈləʊk(ə)l][ɪɔ:(r)][əˈbaʊt] ['senəkə] [leɪk] [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] [pɔ:l]
Cooper probably obtained his local lore about Seneca Lake while visiting his son Paul
库珀 大概 获得 他的 当地的 知识 关于 塞内卡 湖 尽管 访问 他的 儿子 保罗
,
,
,
库珀很可能是在探望儿子保罗时了解到了塞内卡湖的当地传说。

[hu:] [ə'tendɪd] [dʒɪˈni:və] ['kɒlɪdʒ] ([naʊ] ['həʊbə:t] ['kɒlɪdʒ]) [ɒn] [leɪk] ['senəkə][frəm; frəm] - - - .
who attended Geneva College (now Hobart College) on Lake Seneca from 1840 - 1844 .
WHO 参加 日内瓦 大学 (现在 霍巴特 大学) 在 湖 塞内卡 从 - - - .
}
}
}

他于1840年至1844年就读于塞内卡湖畔的日内瓦学院（现霍巴特学院）。

[ðə; ði] [leɪk] [ɡʌn]
The Lake Gun
这 湖 枪

湖枪

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒeɪmz] ['fɛnɪ,mɔ:r] ['ku:pə(r)]
James Fenimore Cooper
詹姆斯 芬尼莫尔 库珀

詹姆斯·费尼莫尔·库珀

[ðə; ði][ˈsenəkə][ɪz][rɪˈmɑ:kəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] " ['wɒndərɪŋ] [dʒu:] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [leɪk] [ɡʌn] .
The Seneca is remarkable for its " Wandering Jew , " and the " Lake Gun .
这 塞内卡 是 卓越 为了 它是 " 漫游 犹 , " 和 这 " 湖 枪 .

塞内卡人因其“流浪的犹太人”和“湖炮”而闻名。

" [ðə; ði][fɜ:st][ɪz][ə; eɪ] [tri:] [səʊ] ['bælənst] [ðæt] [wen] [ɪts] [ru:ts] [ɑ:(r); ə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm]
" **The first is a tree so balanced that when its roots are clear of the bottom**
" 这 第一的 是 一个 树 所以 均衡 那 什么时候它是 根 是 清除 的 这 底部
[aɪˈti:] [fləʊts] [wɪð] [ɪts][ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [trʌŋk] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv]
it floats with its broken and pointed trunk a few feet above the surface of
它 浮标 和 它是 破碎的 和 尖 树干 一个 很少 脚 多于 这 表面 的
[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

“第一棵树的平衡性极佳，当它的根部离开水底时，它就能漂浮在水面上，而它断裂尖锐的树干则高出水面几英尺。”

['draɪvɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ɔ:(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənts] .
driving before the winds , or following in the course of the currents .
驾驶 前 这 风 , 或者 下列的 在 这 课程 的 这 电流 .

顺风而行，或随波逐流。

[æt; ət][taɪmz] , [ðə; ði] " ['wɒndərɪŋ] [dʒu:] " [ɪz] [si:n] [ɒf] ['dʒefəs(ə)n] , [nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs]
At times , the " Wandering Jew " is seen off Jefferson , near the head of this
在 时代 , 这 " 漫游 犹 " 是 已见 离开 杰斐逊 , 靠近 这 头 的 这
['bjʊ:tɪf(ə)l] [fi:t] ;
beautiful sheet ;
美丽的 床单 ;

有时，人们会在杰斐逊附近，也就是这片美丽海面的头部附近，看到“流浪的犹太人”的身影；

[ænd; ənd][nekst][aɪˈti:] [wɪl] [əˈpiə(r)] ['æŋkəd] , [æz; əz][aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tə(r)]
and next it will appear anchored , as it might be , in the shallow water
和 下一个 它 将要 出现 锚定 , 作为 它 可能 是 , 在 这 浅的 水
[nɪə(r)][ðə; ði] ['aʊtlet] .
near the outlet .
靠近 这 出路 .

接下来，它看起来就像是锚定在出口附近的浅水中一样。

{ " ['wɒndərɪŋ] [dʒu:] " = [ðə; ði][mediˈi:v(ə)l][ˈledʒənd][ɒv; əv] - ,
{ **" Wandering Jew " = The medieval legend of Ahasueras ,**
{ " 漫游 犹 " = 这 中世纪 传奇 的 - ,

{ "流浪的犹太人" = 中世纪关于阿哈苏拉的传说，

[hu:] [mɒkt] [kraɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kənˈdemd] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
who mocked Christ on his way to the cross and was condemned to live
WHO 嘲笑 基督 在 他的 方式 到 这 叉 和 曾是 谴责 到 居住
[ʌnˈtɪl][ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] ,
until Judgment Day ,
直到 判断 天 ,

他嘲笑基督走向十字架的路，被判处活到审判日。

[ɪz] ['waɪdspred] [θru:'aʊt] ['jʊərəp] ,
is widespread throughout Europe ,
是 广泛 自始至终 欧洲 ,

在欧洲广泛分布

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ] " [dʒuː] " [ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] - - ['stjʊdn̩ts] **though he was only identified as a " Jew " in the 17th century - - students** 尽管 他 曾是 仅有的 已识别 作为 一个 " 犹 " 在 这 17th 世纪 - - 学生 [æt; ət][dʒɪˈniːvə] ['kɒlɪdʒ] ([naʊ][ˈhəʊbəːt] ['kɒlɪdʒ]) [əˈplaɪd] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [səˈpəʊzɪdli] **at Geneva College (now Hobart College) applied the name to a supposedly** 在 日内瓦 大学 (现在 霍巴特 大学) 应用 这 姓名 到 一个 据说 [ʌnˈsɪŋkəb(ə)l] ['fləʊtɪŋ] [lɒg][ɪn] [leɪk] ['senəkə] , **unsinkable floating log in Lake Seneca** , 永不沉没 漂浮的 日志 在 湖 塞内卡 , 尽管他直到 17 世纪才被认定为“犹太人”——日内瓦学院（现霍巴特学院）的学生将这个名字赋予了塞内卡湖中一根据称 不会沉没的漂浮木头。

[aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] ['ledʒəndri] " [tʃiːf] - " ; [ˈdʒefəs(ə)n] = [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] **identified as the legendary " Chief Agayentha " ; Jefferson = I am indebted to** 已识别 作为 这 传奇 " 首席 - " ; 杰斐逊 = 我 是 负债累累 到 [dʒɒn] ['gɔːrmlɪ] [ɒv; əv] [bɜːrˈdɛt] , **John Gormley of Burdett** , 约翰 戈姆利 的 伯德特 , 被认为是传奇人物“阿加延塔酋长”; 杰斐逊 = 我感谢伯德特的约翰·戈姆利, [enˈwaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈdʒefəs(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] **NY , for the information that the Village of Jefferson , which I had been** 纽约 , 为了 这 信息 那 这 村庄 的 杰斐逊 , 哪个 我 有 到过 [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][ləʊˈkeɪt] , **unable to locate** , 无法 到 定位 , 纽约州, 感谢你提供的信息, 让我找到了杰斐逊村, 我之前一直找不到相关信息。

[wɒz; wəz] [riːˈneɪmd] " ['wɒtkɪnz] " [ɪn] - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['klærənt] [ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] " **was renamed " Watkins " in 1852 and then the current and well - known "** 曾是 更名 " 沃特金斯 " 在 - 和 然后 这 当前的 和 出色地 - 已知 " ['wɒtkɪnz] [ɡlen] " [ɪn] - . **Watkins Glen " in 1926** . 沃特金斯 格伦 " 在 - . 1852 年更名为“沃特金斯”，1926 年更名为现在著名的“沃特金斯峡谷”。

(['ɔːgəst] , -) } **(August , 2011)** } (八月 , -) }

(2011年8月)

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [ðɪs] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['fləʊtɪd] **For more than half a century has this remnant of the forest floated** 为了 更多的 比 一半 一个 世纪 有 这 剩 的 这 森林 漂浮 [əˈbaʊt] , **about** , 关于 ,

半个多世纪以来, 这片森林的残余一直在漂浮。

[frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [ɪts][bɔːld] [hed] ['waɪtənɪŋ] [wɪð] [taɪm] , **from point to point , its bald head whitening with time** , 从 观点 到 观点 , 它是 秃 头 美白 和 时间 , 从一点到另一点, 它的秃头随着时间推移逐渐变白。

[ʌnˈtɪl] [ɪts] ['fiːtʃəz] [hæv; həv] [brɪˈklʌm] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈəʊldə] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] **until its features have become familiar to all the older inhabitants of that region** 直到 它是 特征 有 变得 熟悉的 到 全部 这 老 居民 的 那 地区 [ɒv; əv] ['kʌntri] . **of country** . 的 国家 .

直到该地区所有年长的居民都熟悉了它的特征。

[ðə; ði] [greɪt] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['senəkə] [prɪ'vents] [,aɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['fri:zɪŋ] ; [ænd; ənd] ['sʌmə(r)]
The great depth of the Seneca prevents it from freezing ; and summer
这 伟大的 深度 的 这 塞内卡 阻止 它 从 冷冻 ; 和 夏天
[ænd; ənd]['wɪntə(r)] ,
and winter ,
和 冬天 ;

塞内卡河的深度使其不会结冰；无论夏季还是冬季，

['sprɪŋtaɪm] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] , [ɪz] [ðɪs] ['wɒndərə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vð] ;
springtime and autumn , is this wanderer to be observed ;
春天 和 秋天 , 是 这 流浪者 到 是 观察到 ;
春秋两季，这位漫游者值得我们观察；

[ə'keɪznəli] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][aɪs] [ðæt] [merks] [ə; eɪ] [ɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
occasionally battling with the ice that makes a short distance from the shore ,
偶尔 战斗 和 这 冰 那 制作 一个 短的 距离 从 这 支撑 ;
偶尔会与离岸边不远处的冰层搏斗，

[naʊ] [pə'sju:ɪŋ] [ɪts]['kwaɪət] [wei] [brɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][maɪld] ['sʌðən] [eə(r)][ɪn][dʒu:n] , [ɔ:(r)] ,
now pursuing its quiet way before a mild southern air in June , or ,
现在 追求 它是 安静的 方式 前 一个 温和的 南部 空气 在 六月 ; 或者 ;
如今，它在六月温和的南方微风中静静地前行，或者说，

[ə'gen] , ['æŋkəd] , [baɪ][ɪts] [ru:ts] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
again , anchored , by its roots touching the bottom , as it passes a point ,
再次 ; 锚定 ; 经过它是 根 接触 这 底部 ; 作为 它 通过 一个 观点 ;
再次，它通过某个点时，根部触底，稳稳地固定住。

[ɔ:(r)] ['kɒmz] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][flæts] .
or comes in contact with the flats .
或者 来 在 接触 和 这 公寓 ;
或者与公寓接触。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]
It has been known to remain a year or two at a time in view of the
它 有 到过 已知 到 保持 一个 年 或者 二 在 一个 时间 在 看法 的 这
['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][dʒɪ'ni:və] ,
village of Geneva ,
村庄 的 日内瓦 ;
据了解，它有时会在日内瓦村附近停留一两年。

[ʌn'tɪl] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɪts] [saɪt] ,
until , accustomed to its sight ,
直到 ; 习惯 到 它是 视线 ;
直到习惯了这种景象，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nevə(r)][tu:; tə] [mu:v] [frɒm; frəm][ɪts] [bɜ:θ] ['eni]
the people began to think that it was never to move from its berth any
这 人们 开始 到 思考 那 它 曾是 绝不 到 移动 从 它是 泊位 任何
[mɔ:(r)] ;
more ;
更多的 ;
人们开始认为它再也不会离开泊位了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [freʃ] ['nɔ:ðəli] [bri:z] ['tʃeɪndʒɪz][ɔ:l] [ðɪs] ; [ðə; ði] " [dʒu:] " [swɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪl] ,
but a fresh northerly breeze changes all this ; the " Jew " swings to the gale ,
但 一个 新鲜的 北风 微风 变化 全部 这 ; 这 " 犹 " 摇摆 到 这 大风 ;
但一阵清爽的北风改变了这一切；“犹太”号飞机随风摇摆，

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌn'mʊrɪŋ] , [drægz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][gəʊz] [ɒf] [tu;; tə] **and , like a ship unmooring , drags clear of the bottom , and goes off to** 和 , 喜欢 一个 船 解缆 , 拖拽 清除 的 这 底部 , 和 去 离开 到 [ðə; ði] ['saʊθwəd] , **the southward ,** 这 向南 ,

就像一艘解缆的船，被拖离海底，向南漂去。

[wɪð] [ɪts] [hed] [dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ə'bʌv] ['wɔ:tə(r)][tu;; tə][bi;; bi]['vɪzəb(ə)l] . **with its head just high enough above water to be visible .** 和 它是 头 只是 高的 足够的 多于 水 到 是 可见的 .

它的头部刚好露出水面，可以被人看到。

[aɪ'ti:] [wʊd] [si:m] ['ri:əli] [ðæt][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu;; tə] [si:s] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] **It would seem really that his wanderings are not to cease as long as** 它 会 似乎 真的 那 他的 漫游 是 不是 到 停止 作为 长的 作为 [wʊd] [wɪl] [fləʊt] . **wood will float .** 木头 将要 漂浮 .

看来，只要木头还能漂浮，他的漂泊就不会停止。

{ ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][dʒɪ'ni:və] = [naʊ][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][dʒɪ'ni:və] , [æt; ət][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [end][ɒv; əv] [leɪk] { **Village of Geneva = now the City of Geneva , at the northern end of Lake** { 村庄 的 日内瓦 = 现在 这 城市 的 日内瓦 , 在 这 北方 结尾 的 湖 ['senəkə] } **Seneca }** 塞内卡 }

日内瓦村（现日内瓦市），位于塞内卡湖北端。

[nəʊ] [waɪt] [mæn][kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] " [dʒu:] . **No white man can give the history of this " Jew .** 不 白色的 男人 能 给 这 历史 的 这 " 犹 .

没有哪个白人能讲述这个“犹太人”的历史。

" [hi;; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [leɪv] [hɪz; ɪz][saɪdʒ][ɪn][ðə; ði][pʃʊə(r)] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senəkə] [baɪ][ðə; ði] **" He was found laving his sides in the pure waters of the Seneca by the** " 他 曾是 成立 洗车 他的 侧面 在 这 纯的 水 的 这 塞内卡 经过 这 ['ɜ:lɪst] ['setləz] , **earliest settlers ,** 最早 定居者 ,

“最早的定居者发现他正在塞内卡河清澈的河水中浸泡。”

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [kə'menst] . **and it may have been ages since his wanderings commenced .** 和 它 可能 有 到过 年龄 自从 他的 漫游 开始 .

他的流浪生涯可能已经持续了很久。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə] [si:s] [ɪz][ə; eɪ]['si:krət][ɪn][ðə; ði] [wu:m] [ɒv; əv][taɪm] . **When they are to cease is a secret in the womb of time .** 什么时候 他们 是 到 停止 是 一个 秘密 在 这 子宫 的 时间 .

它们何时停止，是时间子宫里的秘密。

[ðə; ði] " [leɪk] [ɡʌn] " [ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] . **The " Lake Gun " is a mystery .** 这 " 湖 枪 " 是 一个 神秘 .

“湖炮”是一个谜。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ][saʊnd] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [pi:s] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] , **It is a sound resembling the explosion of a heavy piece of artillery ,** 它 是 一个 声音 类似 这 爆炸 的 一个 重的 片 的 炮兵 ,

它发出的声音类似于重型火炮爆炸的声音。

[ðæt][kæn; kən][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [nʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊŋ] [lɔːz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
that can be accounted for by none of the known laws of nature .
那 能 是 已记录 为了 经过 没有任何 的 这 已知 法律 的 自然 .
这是任何已知的自然规律都无法解释的现象。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [di:p] , ['hɒləʊ] , [ˈdɪstənt] , [ænd; ənd][ɪm'pəʊzɪŋ] .
The report is deep , hollow , distant , and imposing .
这 报告 是 深的 , 空洞的 , 遥远 , 和 气势磅礴 .
这份报告晦涩难懂、空洞无物、疏离冷漠, 而且令人望而生畏。

[ðə; ði] [leɪk] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] ['spi:kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ,
The lake seems to be speaking to the surrounding hills ,
这 湖 似乎 到 是 请讲 到 这 周围 丘陵 ,
湖泊仿佛在与周围的群山对话。

[wɪtʃ] [send] [bæk][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ɪts] [vɔɪs] [ɪn] ['ækjərət] [rɪ'plaɪ] .
which send back the echoes of its voice in accurate reply .
哪个 发送 后退 这 回声 的 它是 噪音 在 准确的 回复 .
它能准确地回应它的声音回声。

[nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri] ['θɪəri] [hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [brəʊtʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðiːz] ['nɔɪzɪz] .
No satisfactory theory has ever been broached to explain these noises .
不 令人满意的 理论 有 曾经 到过 已提出 到 解释 这些 噪音 .
目前还没有令人满意的理论来解释这些噪音。

[kən'dʒektʃə] [hæv; həv] [biːn] ['hæzəd] [ə'baʊt] ['kæzəm] ,
Conjectures have been hazarded about chasms ,
猜想 有 到过 危险的 关于 深渊 ,
人们曾对鸿沟做出过各种推测,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [kəm'prest] [eə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ;
and the escape of compressed air by the sudden admission of water ;
和 这 逃脱 的 压缩 空气 经过 这 突然 入学 的 水 ;
以及突然进水导致压缩空气逸出;

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][ˈrændəm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈprɒbəbli] [nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn] [truːθ] .
but all this is talking at random , and has probably no foundation in truth .
但 全部 这 是 说 在 随机的 , 和 有 大概 不 基础 在 真相 .
但这些都是随意的言论, 可能没有任何事实依据。

[ðə; ði][məʊst] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪz] , [ðæt] [sʌtʃ] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] , [ðəʊ] [æt; ət] [lɒŋ]
The most that can be said is , that such sounds are heard , though at long
这 最多 那 能 是 说 是 , 那 这样的 声音 是 听到 , 尽管 在 长的
[ˈɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,
最多只能说, 确实能听到这种声音, 虽然间隔时间很长。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌŋ][æz; əz] [jet] [hæz; həz] [sək'sɪːdɪd] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ðeə(r)] [kɔːz] .
and that no one as yet has succeeded in ascertaining their cause .
和 那 不 一 作为 然而 有 成功了 在 确定 他们的 原因 .
而且至今无人查明其原因。

{ " [ðə; ði] [leɪk] [gʌŋ] " = [ðə; ði] " [leɪk] [gʌŋ] " [ɔː(r)] " [leɪk] [drʌm] " [ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stiəriəs] ['buːmɪŋ]
{ " The Lake Gun " = The " Lake Gun " or " Lake Drum " is a mysterious booming
{ " 这 湖 枪 " = 这 " 湖 枪 " 或者 " 湖 鼓 " 是 一个 神秘 蓬勃发展
[saʊnd] [ə'keɪznəli] [hɜːd] [ɒŋ] [leɪk] ['senəkə] ([ænd; ənd][ɒŋ] ['neɪbəɪŋ] [leɪk] [keɪ'juːgə]) ,
sound occasionally heard on Lake Seneca (and on neighboring Lake Cayuga) ,
声音 偶尔 听到 在 湖 塞内卡 (和 在 邻接 湖 卡尤加) ,
{ "湖炮" = "湖炮"或 "湖鼓"是塞内卡湖（以及邻近的卡尤加湖）偶尔会听到的一种神秘的轰鸣声。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['ɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [və'reɪətɪ] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , ['lɪtərəri] , [ænd; ənd] ['ledʒəndri]
which has been given a variety of scientific , literary , and legendary
哪个 有 到过 给定 一个 种类 的 科学 , 文学 , 和 传奇
[ɪnˌtɜːrprɪ'teɪʃən] . }
interpretations . }
解释 . }

它已被赋予了各种科学、文学和传说方面的解释。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['meni] ['lʌstrəm] [sɪns] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn'djuːst] [æn; ən] ['aɪdlə(r)] , [ə; eɪ] ['trævələ] ,
It is not many lustrums since curiosity induced an idler , a traveler ,
它 是 不是 许多 五年庆典 自从 好奇心 诱导 一个 惰轮 , 一个 游客 ,
自从好奇心驱使一个闲散的旅行者.....以来，时间还不到五年。

[ænd; ənd] [wʌn] [pə'zest] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'teɪnmənt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['dʒɜːrnɪz] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] ,
and one possessed of much attainment derived from journeys in distant lands ,
和 一 拥有 的 很多 素养 衍生的 从 旅程 在 遥远 土地 ,
以及一位因游历远方而积累了丰富学识的人，

[fɜːst] [tuː; tə] [ɪn'kwəɪə(r)] ['kləʊsli] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðiːz] [tuː] [pɪˌkjuːlɪ'ærətiːz]
first to inquire closely into all the traditions connected with these two peculiarities
第一的 到 查询 密切 进入 全部 这 传统 连接 和 这些 二 特殊性
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['senəkə] ,
of the Seneca ,
的 这 塞内卡 ,

首先要仔细探究与塞内卡人的这两个特点相关的所有传统，

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
and , having thus obtained all he could ,
和 , 拥有 因此 获得 全部 他 可以 ,

就这样，他获得了他所能获得的一切，

[tuː; tə] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [leɪk] ,
to lead him to make the tour of the entire lake ,
到 带领 他 到 制作 这 旅游 的 这 全部的 湖 ,

带领他游览整个湖泊，

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [mɔː(r)] [baɪ] ['æktʃuəl] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
in the hope of learning more by actual personal observation .
在 这 希望 的 学习 更多的 经过 实际的 个人的 观察 .

希望通过实际观察学习更多知识。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ; [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trɪp] ,
He went up and down in the steamboat ; was much gratified with his trip ,
他 去 向上 和 向下 在 这 汽船 ; 曾是 很多 满意 和 他的 旅行 ,
他乘坐汽船上下游览，对这次旅行非常满意。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] [ɔː(r)] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestrɪ'geɪʃ(ə)n] .
but could see or hear nothing to help him in his investigation .
但 可以 看 或者 听到 没有什么 到 帮助 他 在 他的 调查 .

但他什么也没看到或听到，无法帮助他进行调查。

[ðə; ði] " [ɡʌn] " [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [hɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
The " Gun " had not been heard in a long time ,
这 " 枪 " 有 不是 到过 听到 在 一个 长的 时间 ,

已经很久没有听到“枪”的声音了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [brɪ'klʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] .
and no one could tell him what had become of the " Wandering Jew .
和 不 一 可以 告诉 他 什么 有 变得 的 这 " 漫游 犹 .

没有人能告诉他“流浪的犹太人”后来怎么样了。

" [ɪn][veɪn][dɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [ɪkˈspæns][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)];
" **In vain did his eyes roam over the broad expanse of water** ;
" 在 徒劳 做过 他的 眼睛 漫游 超过 这 广阔 广阔 的 水 ;

他的目光徒劳地扫过广阔的水面；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈwɔːd] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] .
they could discover nothing to reward their search .
他们 可以 发现 没有什么 到 报酬 他们的 搜索 .

他们的搜寻一无所获。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈpiːtə(r)] ,
There was an old man in the boat , of the name of Peter ,
那里 曾是 一个 老的 男人 在 这 船 , 的 这 姓名 的 彼得 ,

船上有一位名叫彼得的老人，

[huː] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ðə; ði][ˈsenəkə] , [ænd; ænd][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [ˈtrævələ]
who had passed his life on the Seneca , and to him was our traveler
WHO 有 通过了 他的 生活 在 这 塞内卡 , 和 到 他 曾是 我们的 游客
[rɪˈfɜːd] ,
referred ,
指 ,

他一生都生活在塞内卡河畔，我们的旅行者就是向他介绍的。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][məʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz][kɪʊəriˈbʌsəti] .
as the person most likely to gratify his curiosity .
作为 这 人 最多 可能 到 满足 他的 好奇心 .

因为他觉得这个人最有可能满足他的好奇心。

[ˈfʊlə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][səʊ][wiː; wi][æɪ; ʃəl][kɔːl][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kənˈviːniəns]
Fuller (for so we shall call the stranger for the sake of convenience
富勒 (为了 所以 我们 将 称呼 这 陌生人 为了 这 清酒 的 方便
) [wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə][ˈprɒfɪt][baɪ] [ðɪs] [hɪnt] ,
) was not slow to profit by this hint ,
) 曾是 不是 慢的 到 利润 经过 这 暗示 ,

富勒（为了方便起见，我们暂且这样称呼这位陌生人）很快就利用了这个暗示。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ˈæmɪkəb(ə)l][rɪˈleɪ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [tʌf] , [əʊld] , [freʃ] - [ˈwɔːtə(r)]
and was soon in amicable relations with the tough , old , fresh - water
和 曾是 很快 在 友好的 关系 和 这 艰难的 , 老的 , 新鲜的 - 水
[ˈmæɪnə(r)] .
mariner :
水手 .

很快，他就和这位脾气暴躁、年迈的淡水水手建立了友好的关系。

[ə; eɪ][hɑːf] - [ˈiːg(ə)l] [ˈɒpətjuːnli] [brɪˈstəʊd] [ˈəʊpənd][ɔːl][ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv] [ˈpiːtərz] [lɔː(r)] ;
A half - eagle opportunely bestowed opened all the stores of Peter's lore ;
一个 一半 - 鹰 巧 授予 打开 全部 这 商店 的 彼得的 知识 ;

一只恰逢其时的半鹰打开了彼得所有知识的宝库；

[ænd; ænd][hiː; hi] [prəˈfest] [hɪmˈself] [ˈredi] [tuː; tə] [ʌndəˈteɪk] [ə; eɪ] [kruːz] , [ˈiːv(ə)n] ,
and he professed himself ready to undertake a cruise , even ,
和 他 声称 他自己 准备好 到 承担 一个 巡航 , 甚至 ,

他还声称自己甚至准备去坐游轮。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] " [dʒuː] .
for the especial purpose of hunting up the " Jew .
为了 这 特别的 目的 的 打猎 向上 这 " 犹 .

专门为了追捕“犹太人”。

" { ['lɑstrəm] = [ə; eɪ]['piəriəd][ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] ; [hɑ:f]['i:g(ə)l] = [ə; eɪ][ju:] . [es] . [gəʊld][kɔɪn] [wɜ:θ] \$5 .
" { **lustrum** = **a period of five years ; half eagle** = **a U . S . gold coin worth \$5 .**
" { 五年 = 一个 时期 的 五 年 ; 一半 鹰 = 一个 U . S . 金子 硬币 值得 \$5 .
- }
00 }
- }

"{lustrum = 五年周期；半鹰 = 价值 5 美元的美国金币}

" [ai] ['hævnt] [si:n] [ðæt][eə(r)] ['krɪtər] [naʊ] " — ['pi:tə(r)][ˈɔ:lweɪz] [spəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [æz; əz] [ɪf]
" **I haven't seen that ere crittur now** " — **Peter always spoke of the tree as if**
" 我 还没有 已见 那 埃雷 生物 现在 " — 彼得 总是 辐 的 这 树 作为 如果
[aɪ 'ti:][hæd; həd]['æni:m(ə)l][laɪf] — " [ði:z] [θri:] [j'iəz] .
it had animal life — " these three years .
它 有 动物 生活 — " 这些 三 年 .
“我已经三年没见过那棵树了”——彼得总是把那棵树说得好像它有动物一样——“

[wi:; wi] [θɪŋk] [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði] ['sti:mbəʊt] .
We think he doesn't like the steamboats .
我们 思考 他 不 喜欢 这 汽船 .

我们认为他不喜欢汽船。

[ðə; ði] ['veri] [lɑ:st][taɪm][ai] [si:d] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ʌp] [ə'fɔ:] [ə; eɪ] [smɑ:t]
The very last time I seed the old chap he was a - goin ' up afore a smart
这 非常 最后的 时间 我 种子 这 老的 小伙子 他 曾是 一个 - 去 - 向上 之前 一个 聪明的
[nɔ:r'wɛstər] ,
norwester ,
西北风 ,

我最后一次见到那老头时，他正赶在强劲的西北风来临前上山。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd][ɪn]['aʊə(r)] [ti:θ] , [wen] [ai] [meɪd]
and we was a - comin ' down with the wind in our teeth , when I made
和 我们 曾是 一个 - 即将到来 - 向下 和 这 风 在 我们的 牙齿 , 什么时候 我 制成
[aʊt][ðə; ði] - [dʒu:] ,
out the ' Jew ,
出去 这 - 犹 ,

我们顶着风往下走，这时我听出了“犹太人”的叫声。

- [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] , [ɔ:(r)] , [æt; ət][məʊst] , [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [ə'hed] [ɒv; əv][ju: 'es] ,
' **about a mile , or , at most , a mile and a half ahead of us ,**
- 关于 一个 英里 , 或者 , 在 最多 , 一个 英里 和 一个 一半 前方 的 我们 ,
大约在我们前方一英里，或者至多一英里半处。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [træk] .
and right in our track .
和 正确的 在 我们的 追踪 .

正中我们的下怀。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [sez] [ai] , - [əʊld] ['feləʊ] ,
I remember that I said to myself , says I , ' Old fellow ,
我 记住 那 我 说 到 我 , 说道 我 , - 老的 同伴 ,
我记得我当时对自己说，我说，“老伙计，

[wi:l; wil][get][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [ðɪs] [taɪm] . -
we'll get a sight of your countenance this time . ' -
出色地 得到 一个 视线 的 你的 面容 这 时间 . -

这次我们终于能看清你的脸了。

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ðə; ði] - [dʒu:] - [hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['hju:mən] ? "
I suppose you know , sir , that the ' Jew ' has a face just like a human ? "
我 认为 你 知道 , 先生 , 那 这 - 犹 - 有 一个 脸 只是 喜欢 一个 人类 ? "
先生，我想您应该知道，“犹太人”的脸和人类的脸一样吧？

" [ai][did][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [br'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] ? "

" **I did not know that ; but what became of the tree ?** "

" 我 做过 不是 知道 那 ; 但 什么 成为 的 这 树 ? "

我不知道这件事；但是那棵树后来怎么样了？

" [tri:] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈpiːtə(r)] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [waɪ] , [kænt][wiː; wi][kʌt][ə; eɪ] [tri:] [daʊn] [ɪn]

" **Tree , answered Peter , shaking his head , why , can't we cut a tree down in**

" 树 , " 回答 彼得 , 摇晃 他的 头 , " 为什么 , 不能 我们 切 一个 树 向下 在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the woods ,

这 树林 ,

“树,”彼得摇着头回答, “为什么我们不能在树林里砍一棵树呢?”

[sɔː] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɑːv] [aɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː][lɑːst][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [j'ɪəz]

saw it and carve it as we will , and make it last a hundred years

锯 它 和 雕刻 它 作为 我们 将要 , 和 制作 它 最后的 一个 百 年

?

?

?

按照我们的想法去观察、雕刻, 并让它保存一百年?

[wɒt] [br'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] , [sɜː(r)] ; — [waɪ] ,

What become of the tree , sir ; — why ,

什么 变得 的 这 树 ; 先生 ; — 为什么 ;

先生, 那棵树后来怎么样了? ——为什么?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] - [dʒuː] - [sɔː] [wiː; wi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [səʊ] [streɪt] [ə'pɒn][hɪm] ,

as soon as the ' Jew ' saw we was a - comin ' so straight upon him ,

作为 很快 作为 这 - 犹 - 锯 我们 曾是 一个 - 即将到来 - 所以 直的 之上 他 ;

“犹太人”一看到我们径直朝他走来,

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [duː; də][bʌt; bət] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [helm] , [ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

what does the old chap do but shift his helm , and make for the

什么 做 这 老的 小伙子 做 但 转移 他的 舵 , 和 制作 为了 这

[west] [ʃɔː(r)] .

west shore .

西方 支撑 .

这位老先生还能做什么呢? 他只好调转舵柄, 驶向西岸。

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [siːd] [ə; eɪ] [ˈstiːmə(r)] [liːv] [zɪç] [ə; eɪ] [weɪk] , [ɔː(r)] [meɪk] [zɪç] [taɪm] .

You never seed a steamer leave sich a wake , or make sich time .

你 绝不 种子 一个 汽船 离开 sich 一个 唤醒 , 或者 制作 sich 时间 .

你永远不会看到一艘蒸汽船留下这样的痕迹, 或者完成这样的任务。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [hɑːf][ə; eɪ] [nɒt] , [hiː; hi] [went] [ˈtwenti] !

If he went half a knot , he went twenty !

如果 他 去 一半 一个 结 , 他 去 二十 !

如果他以半节的速度航行, 他就会以二十节的速度航行!

" [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈepɪsəʊd][ˈrɑːðə(r)] [ʃɒk] [ˈfʊlərz] [feɪθ] [ɪn] [ˈpiːtəz] [ˈækjərəsi] ;

" **This little episode rather shook Fuller's faith in Peter's accuracy ;**

" 这 小的 插曲 相当 摇晃 富勒 信仰 在 彼得的 准确性 ;

“这一小插曲动摇了富勒对彼得准确性的信心;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][did][nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]

but it did not prevent his making an arrangement by which he and the

但 它 做过 不是 防止 他的 制作 一个 安排 经过 哪个 他 和 这

[əʊld][mæn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][kwest][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] ,

old man were to take a cruise in quest of the tree ,

老的 男人 是 到 拿 一个 巡航 在 寻求 的 这 树 ;

但这并没有阻止他与老人约定一起乘船寻找那棵树。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈfruːtləsli] [ɪnˈdevə] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ɪn] [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [aɪ ˈtiː]
after having fruitlessly endeavored to discover in what part of the lake it
后 拥有 徒劳地 努力 到 发现 在 什么 部分 的 这 湖 它
[wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
was just then to be seen .
曾是 只是 然后 到 是 已见 .

在徒劳地尝试找出它当时究竟位于湖的哪个位置之后。

" [sʌm; səm][fəʊks] [prɪˈtend] [hiːz] [gɒn] [daʊn] , " [sed] [ˈpiːtə(r)] , [ɪn][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪskɔːs]
" Some folks pretend he's gone down , " said Peter , in continuation of a discourse
" 一些 各位 假装 他是 已消失 向下 , " 说 彼得 , 在 续篇 的 一个 话语
[ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
on the subject ,
在 这 主题 ,

“有些人假装他已经倒下了，”彼得继续谈论这个话题时说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈflætnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [ˈspeɪʃəs]
as he flattened in the sheets of a very comfortable and rather spacious
作为 他 扁平的 在 这 纸张 的 一个 非常 舒服的 和 相当 宽敞
[ˈseɪlbəʊt] ,
sailboat ,
帆船 ,

他平躺在一艘非常舒适宽敞的帆船的床单上，

[ɒn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːf] [ɒv; əv][dʒɪˈniːvə] , " [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kʌm] [ʌp] [-] .
on quitting the wharf of Geneva , " and will never come up ag'in .
在 辞职 这 码头 的 日内瓦 , " 和 将要 绝不 来 向上 再次 .

离开日内瓦码头时，“再也不会回来了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ,
But they may just as well tell me that the sky is coming down ,
但 他们 可能 只是 作为 出色地 告诉 我 那 这 天空 是 未来 向下 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [set] [əˈbaʊt] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɑːk] .
and that we may set about picking up the larks .
和 那 我们 可能 放 关于 挑选 向上 这 云雀 .

这样我们就可以开始享受采摘云雀的乐趣了。

[ðæt] - [dʒuː] - [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)][sɪŋk][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wel] - [kɔːkt] [ˈbɒt(ə)l] [wɪl] [sɪŋk] .
That ' Jew ' will no more sink than a well - corked bottle will sink .
那 - 犹 - 将要 不 更多的 下沉 比 一个 出色地 - 软木塞 瓶子 将要 下沉 .

那个“犹太人”不会沉没，就像一个塞得严严实实的瓶子不会沉没一样。

" { [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɑːk] = " [wen] [ðə; ði][skaɪ] [fɔːls] [wiː; wi][jæl; jəl] [kætʃ] [lɑːk] " [ɪz][æn; ən][əʊld]
" { picking up the larks = " When the sky falls we shall catch larks " is an old
" { 挑选 向上 这 云雀 = " 什么时候 这 天空 瀑布 我们 将 抓住 云雀 " 是 一个 老的
[ˈprɒvɜːb] ,
proverb ,
谚语 ,

“{捡起云雀 = “即使天塌下来，我们也要去捉云雀”是一句古老的谚语，

[ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [æn; ən][aɪˈdɪə][ɔː(r)] [səˈdʒestʃən] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] }
meaning that an idea or suggestion is ridiculous }
意义 那 一个 主意 或者 建议 是 荒谬的 }

意思是说，某个想法或建议很荒谬。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ˈpiːtə(r)] .
This was the opinion of Peter .
这 曾是 这 观点 的 彼得 .

这是彼得的看法。

[ˈfʊlə(r)] [kɛəd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː] ,
Fuller **cared** **but** **little** **for** **it** ,
富勒 关心 但 小的 为了 它 ,

富勒对此并不太在意。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][ˈjuːsf(ə)] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]
though **he** **still** **fancied** **he** **might** **make** **his** **companion** **useful** **in** **hunting** **up** **the**
尽管 他 仍然 幻想 他 可能 制作 他的 伴侣 有用 在 打猎 向上 这
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .
object **of** **his** **search** .
目的 的 他的 搜索 .

不过他仍然认为，他的同伴或许能帮他找到他要找的东西。

[ðɪːz] [tuː] [ˈstreɪndʒli] - [əˈsɔːtɪd] [kəmˈpænjənz] [kruːz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈsenəkə][fɔː(r); fə(r)]
These **two** **strangely** - **assorted** **companions** **cruised** **up** **and** **down** **the** **Seneca** **for**
这些 二 奇怪的 - 各种各样的 同伴 巡航 向上 和 向下 这 塞内卡 为了
[ə; eɪ] [wiːk] ,
a **week** ,
一个 星期 ,

这两个性格迥异的伙伴在塞内卡河上游览了一周。

[ˈveɪnli] [inˈdevə] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] " [ˈwɒndərɪŋ] [dʒuː] .
vainly **endeavoring** **to** **find** **the** " **Wandering** **Jew** .
徒劳地 努力 到 寻找 这 " 漫游 犹 .

徒劳地寻找“流浪的犹太人”。

" [ˈveəriəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [əˈkaʊnts] [ðeɪ] [gliːn] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈbəʊtmən] .
" **Various** **were** **the** **accounts** **they** **gleaned** **from** **the** **different** **boatmen** .
" 各种各样的 是 这 账户 他们 收集 从 这 不同的 船夫 .

他们从不同的船夫那里收集到的说法各不相同。

[wʌn][hæd; həd] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɒf] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [əˈnʌðə(r)] ,
One **had** **heard** **he** **was** **to** **be** **met** **with** **off** **this** **point** ; **another** ,
一 有 听到 他 曾是 到 是 遇见 和 离开 这 观点 ; 其他 ,

有人听说他将在这个地方被人接走；另一个人，

[ɪn] [ðæt] [beɪ] : [ɔːl] [brɪˈliːvd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] , [ðəʊ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ˈleɪtli]
in **that** **bay** : **all** **believed** **he** **might** **be** **found** , **though** **no** **one** **had** **seen** **him** **lately**
在 那 湾 : 全部 相信 他 可能 是 成立 , 尽管 不 一 有 已见 他 最近
— [sʌm; səm] [sed] ,
— **some** **said** ,
— 一些 说 ,

在那片海湾里：所有人都相信他可能会被找到，尽管最近没有人见过他——有人说，

[ɪn] [ˈmeni] [jɪˈəz] .
in **many** **years** .
在 许多 年 .

多年来。

" [hiːl] [tɜːn] [ʌp] , " [sed] [ˈpiːtə(r)] , [ˈpɒzətɪvli] , " [ɔː(r)][ðə; ðɪ][ˈsenəkə] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [bəʊz]
" **He'll** **turn** **up** , " **said** **Peter** , **positively** , " **or** **the** **Seneca** **would** **go** **down** **bows**
" 地狱 转动 向上 , " 说 彼得 , 积极地 , " 或者 这 塞内卡 会 去 向下 弓
[ˈfɔːməʊst] .
foremost .
首先 .

“他肯定会出现的，”彼得肯定地说，“否则塞内卡号就会首当其冲地沉没。”

[wiː; wi][æɪ; əɪ] [laɪt] [ɒn][ðə; ðɪ][əʊld] [tʃæp] [wen] [wiː; wi] [liːst] [ɪkˈspekt][,aɪ ˈtiː] .
We **shall** **light** **on** **the** **old** **chap** **when** **we** **least** **expect** **it** .
我们 将 光 在 这 老的 小伙子 什么时候 我们 至少 预计 它 .

我们会在最意想不到的时候遇到这位老先生。

" [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt][ˈpiːtə(r)][hæd; həd][ˈmeni] [səˈfi(jə)nt] [ˈriːz(ə)nɪz][fɔː(r); fə(r)]
" It must be confessed that Peter had many sufficient reasons for
" 它 必须 是 坦白 那 彼得 有 许多 充足的 原因 为了
[entəˈteɪnɪŋ] [ðiːz] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [həʊps] .
entertaining these encouraging hopes .
娱乐 这些 鼓励 希望 .

必须承认，彼得有很多充分的理由怀有这些令人鼓舞的希望。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkæpɪt(ə)li] [fed] , [hæd; həd][ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə] [iːz] [ɒf] ,
He was capitally fed , had very little more to do than to ease off ,
他 曾是 资本 美联储 , 有 非常 小的 更多的 到 做 比 到 舒适 离开 ,
[hæd; həd][ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə] [iːz] [ɒf] ,
他吃得饱饱的，除了放松休息之外几乎无事可做。

[ɔː(r)][ˈflæt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] , [ðə; ði][bəʊt] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [rəʊd] ;
or flatten in a sheet , the boat being too large to be rowed ;
或者 压平 在 一个 床单 , 这 船 存在 也 大的 到 是 划船 ;

或者用布压平，因为船太大无法划动；

[ænd; ɐnd][sɪɡˈɑːz] , [ænd; ɐnd] [ˈlɪkəz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [sɔːrts][wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and cigars , and liquors of various sorts were pretty much at his
和 雪茄 , 和 酒 的 各种各样的 排序 是 漂亮的 很多 在 他的
[kəˈmɑːnd] ,
command ,
命令 ,

雪茄和各种酒类几乎都任他摆布。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒvviəs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] .
for the obvious reason that they were under his care .
为了 这 明显的 原因 那 他们 是 在下面 他的 关心 .

原因显而易见，因为他们都在他的照顾之下。

[ɪn] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] , [haʊˈevə(r)] , [ˈpiːtə(r)][wɒz; wəz] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈɒnɪst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
In delivering his sentiments , however , Peter was reasonably honest , for he
在 运送 他的 情感 , 然而 , 彼得 曾是 合理 诚实的 , 为了 他
[hæd; həd][ðə; ði][məʊst][ɪmˈplɪsɪt] [feɪθ] ,
had the most implicit faith ,
有 这 最多 隐式 信仰 ,

然而，彼得在表达自己的感受时相当坦诚，因为他有着最坚定的信仰。

[nɒt][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] " [dʒuː] , " [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][brɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv]
not only in the existence of this " Jew , " but in the beneficent influence of
不是 仅有的 在 这 存在 的 这 " 犹 , " 但 在 这 仁慈的 影响的 的
[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] .
his visits .
他的 访问 .

不仅在于这位“犹太人”的存在，更在于他来访所带来的有益影响。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [diːmd] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ɡʊd] [lʌk] .
His presence was universally deemed a sign of good luck .
他的 在场 曾是 普遍地 被认为 一个 符号 的 好的 运气 .

他的出现被普遍认为是好运的象征。

[ˈfʊlə(r)] [paːst] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [bed] , [ˈliːvɪŋ] [ˈpiːtə(r)][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ;
Fuller passed most of the nights in a comfortable bed , leaving Peter in the boat ;
富勒 通过了 最多 的 这 夜晚 在 一个 舒服的 床 , 离开 彼得 在 这 船 ;

富勒大部分夜晚都睡在舒适的床上，把彼得留在船上；

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][fɑːm] - [haʊs] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ˈʌðə(r)z] , [əbˈteɪnɪŋ]
sometimes asking for lodgings in a farm - house , and , at others , obtaining
有时 问 为了 住宿 在 一个 农场 - 房子 , 和 , 在 其他的 , 获得
[ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ɪn] .
them in an inn .
他们 在 一个 客栈 :

有时他们会要求在农舍里住宿，有时则会在客栈里住宿。

[weərˈlevə(r)][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi][ɪnˈkwaɪə] [əˈbaʊt][ðə; ði] " [ˈwɒndərɪŋ] [dʒuː] " [ænd; ənd][ðə; ði] "
Wherever he might be , he inquired about the " Wandering Jew " and the "
无论 他 可能 是 , 他 询问 关于 这 " 漫游 犹 " 和 这 "
[leɪk] [ɡʌn] ,
Lake Gun ,
湖 枪 ,

无论他身在何处，他都会打听“流浪的犹太人”和“湖中大炮”的消息。

" [bent][ɒn] [ˈsɒlvɪŋ] [ðɪːz] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɔːbləmz] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)] , [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði]
" bent on solving these two difficult problems , if possible , and always with the
" 弯曲 在 解决 这些 二 难的 问题 , 如果 可能的 , 和 总是 和 这
[seɪm] [səkˈses] .
same success .
相同的 成功 :

“致力于解决这两个难题，如果可能的话，并且总是能取得同样的成功。

[məʊst] [pˈɜːsənz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈleɪtli] ;
Most persons had seen the former , but not lately ;
最多 人 有 已见 这 以前的 , 但 不是 最近 ;

大多数人都见过前者，但最近没见过；

[waɪl] [əˈbaʊt][wʌn][ɪn][ten] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][ˈlætə(r)] .
while about one in ten had heard the latter .
尽管 关于 一 在 十 有 听到 这 后者 :

而大约十分之一的人听说过后一种说法。

[aɪˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈtrævələ] [ðæt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
It occurred to our traveler that more of the last were to be found
它 发生 到 我们的 游客 那 更多的 的 这 最后的 是 到 是 成立
[ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
nearer to the northern than to the southern end of the lake .
更近 到 这 北方 比 到 这 南部 结尾 的 这 湖 :

我们的旅行者想到，在湖的北端比南端更容易找到最后这些东西。

[ðə; ði] [kruːz] [kənˈtɪnjuːd] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈdesəlt(ə)rɪ][ˈmænə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [wɒnt][ɒv; əv]
The cruise continued a fortnight in this desultory manner , with the same want of
这 巡航 持续 一个 两星期 在 这 漫无目的的 方式 , 和 这 相同的 想 的
[səkˈses] .
success .
成功 :

游轮就这样漫无目的地航行了两周，依然一无所获。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz][ˈfʊlə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] , [ˈɑːftə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]
One morning , as Fuller was returning to the boat , after passing the night in
一 早晨 , 作为 富勒 曾是 返回 到 这 船 , 后 通过 这 夜晚 在
[ə; eɪ][fɑːm] - [haʊs] ,
a farm - house ,
一个 农场 - 房子 ,

一天早晨，富勒在农舍里过夜后，正返回船上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈstætʃuː] - [laɪk] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɪgə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]
he was struck by the statue - like appearance of a figure which stood on the
他 曾是 击 经过 这 雕像 - 喜欢 外貌 的 一个 数字 哪个 站立 在 这
[ɪkˈstriːm] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ,
extreme point of a low ,
极端 观点 的 一个 低的 ,

他被一个像雕像一样的人形所吸引，那人形矗立在低洼地带的尽头，

[ˈrɒki] [ˈprɒməntri] , [ðæt][wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [əˈsaɪd][frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈdwelɪŋ] [ɔː(r)] [ˈbɪldɪŋ] .
rocky promontory , that was considerably aside from any dwelling or building .
岩石 海角 , 那 曾是 相当 旁边 从 任何 住宅 或者 建筑 .

岩石岬角，与任何住所或建筑物都相当远。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˈkʌntri] ,
The place was just at the commencement of the hill country ,
这 地方 曾是 只是 在 这 开始 的 这 爬坡道 国家 ,

这个地方正好位于丘陵地带的起点，

[ænd; ænd] [weə(r)][ðə; ði] [ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsenəkə] [siːs] [tuː; tə][ˈɒfə(r)] [ðəʊz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv]
and where the shores of the Seneca cease to offer those smiling pictures of
和 在哪里 这 海岸 的 这 塞内卡 停止 到 提供 那些 微笑 图片 的
[səkˈsesf(ə)l] [ˈhʌzbændri] [ðæt][səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊnd][ˈfɑːðə(r)] [nɔːθ] .
successful husbandry that so much abound farther north .
成功的 畜牧业 那 所以 很多 盛产 更远 北 .

塞内卡河两岸不再像更北的地方那样，展现出田园牧歌般繁荣的景象。

[ə; eɪ][ˈsɒmbə(r)] , [ɔː(r)][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈbetə(r)][tuː; tə] [seɪ][ə; eɪ][ˈsəʊbə(r)] , [ˈæspekt] [geɪv] [ˈdɪɡnəti][tuː; tə]
A somber , or it might be better to say a sober , aspect gave dignity to
一个 忧郁 , 或者 它 可能 是 更好的 到 说 一个 清醒 , 方面 给予 尊严 到
[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
the landscape ,
这 景观 ,

一种阴郁，或者更确切地说是一种肃穆的气质，赋予了这片风景以尊严。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [ˈæktʃuəli] [grænd] , [hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] ,
which , if not actually grand , had , at least ,
哪个 , 如果 不是 实际上 盛大 , 有 , 在 至少 ,

即使称不上宏伟，至少也算得上是宏伟的。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ðæt] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ɪn][ˈneɪtʃə(r)] .
most of the elements that characterize the noble in nature .
最多 的 这 元素 那 描述 这 高贵 在 自然 .

大多数体现高贵本性的要素。

[bʌt; bət][ˈfʊlə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [wɒz; wəz] [les] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] , [ˈtʃɑːmɪŋ] [æz; əz]
But Fuller , at the moment , was less struck with the scenery , charming as
但 富勒 , 在 这 片刻 , 曾是 较少的 击 和 这 风景 , 迷人 作为
[ðæt] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ,
that certainly was ,
那 当然 曾是 ,

但富勒当时并没有被眼前的景色所吸引，尽管那景色确实很迷人。

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði][ˈstætʃuː] - [laɪk][ænd; ænd] [ɪˈmuːvəbl] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɒməntri] .
than with the statue - like and immovable form on the little promontory .
比 和 这 雕像 - 喜欢 和 不可移动的 形式 在 这 小的 海角 .

而不是像雕像一样矗立在小岬角上，一动不动。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [triː] [ˈfeɪdɪd] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [stʊd] ,
A single tree shaded the spot where the stranger stood ,
一个 单身的 树 阴影 这 点 在哪里 这 陌生人 站立 ,

陌生人站立的地方，只有一棵树荫蔽着。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [kɑ:st] [ɪts] ['jædəʊz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [west] , [æt; ət] [ðæt] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] ,
but it cast its shadows toward the west , at that early hour ,

但 它 投掷 它是 阴影 朝向 这 西方 , 在 那 早期的 小时 ,

但在那清晨时分, 它的影子却投向了西方。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [r'rekt] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)ld] [fɔ:m] [ɪn] [klɪə(r)] [sʌn] - [laɪt] .
leaving the erect and chiseled form in clear sun - light .

离开 这 直立 和 凿刻 形式 在 清除 太阳 - 光 .

让它挺拔而棱角分明的身躯沐浴在明媚的阳光下。

['stɪmjʊleɪtɪd] [baɪ][,kjʊəri'ɒsəti] ,
Stimulated by curiosity ,

刺激 经过 好奇心 ,

出于好奇心,

[ænd; ənd]['həʊpɪŋ] [tu;; tə] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [eɪd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [frɒm; frəm][wʌn]
and hoping to learn something that might aid him in his search from one

和 希望 到 学习 某物 那 可能 援助 他 在 他的 搜索 从 一

[æz; əz]['kjʊəriəs] [æz; əz] [hɪm'self] ,

as curious as himself ,

作为 好奇的 作为 他自己 ,

他希望从一位和他一样好奇的人那里学到一些可能对他的探索有所帮助的信息。

['fʊlə(r)] [tɜ:nd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ,
Fuller turned aside , and ,

富勒 转向 旁边 , 和 ,

富勒转过身去, 然后,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['pi:tə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [bəʊt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]
instead of descending to the spot where Peter had the boat ready for

反而 的 下降 到 这 点 在哪里 彼得 有 这 船 准备好 为了

[hɪz; ɪz] [rɪ'sep](ə)n] ,

his reception ,

他的 接待 ,

他们没有下到彼得为迎接他而准备好的船所在的地方,

[hi;; hi] [krɒst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['medəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [də'rek](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:] .
he crossed a pleasant meadow , in the direction of the tree .

他 交叉 一个 令人愉快的 草地 , 在 这 方向 的 这 树 .

他穿过一片宜人的草地, 朝着那棵树的方向走去。

['sevrəl] [taɪmz] [dɪd]['aʊə(r)] ['trævələ] [stɒp] [tu;; tə] [geɪz] [ɒn] [ðæt] [ɪ'mu:vəbl] [fɔ:m] .
Several times did our traveler stop to gaze on that immovable form .

一些 时代 做过 我们的 游客 停止 到 目光 在 那 不可移动的 形式 .

我们的旅行者数次驻足凝视那静止不动的身影。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [,su:pə'stɪ](ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [nɒt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst]
A feeling of superstition came over him when he saw that not the smallest

一个 感觉 的 迷信 来了 超过 他 什么时候 他 锯 那 不是 这 最小

['məʊʃn] ,

motion ,

运动 ,

当他看到哪怕是最轻微的动作时, 一种迷信的感觉涌上心头。

[nɔ:(r)] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] [lɪm] [ɔ:(r)] ['ætɪtju:d] ,
nor relief of limb or attitude ,

也不 宽慰 的 肢 或者 态度 ,

肢体或姿势也未得到缓解,

[wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [ðæt][hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['sɪŋɡjələ(r)]
was made for the ten minutes that his eye had rested on the singular
曾是 制成 为了 这 十 分钟 那 他的 眼睛 有 休息 在 这 单数
[ænd; ənd][streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
and strange object :
和 奇怪的 目的 :
那是在他目光停留在那件奇特而陌生的物体上的十分钟里发生的。

[æt; ət][hi;; hi] [dru:] ['nɪərə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['aʊtləɪnz] [br'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][drɪ'stɪŋkt] ,
At he drew nearer , however , the outlines became more and more distinct ,
在 他 画 更近 , 然而 , 这 概述 成为 更多的 和 更多的 清楚的 ,
然而，随着他走近，轮廓变得越来越清晰。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:m] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['neɪkɪd] .
and he fancied that the form was actually naked .
和 他 幻想 那 这 形式 曾是 实际上 裸 :
他觉得那个人实际上是裸体的。

[ðen] [ðə; ði] [tru:θ] [br'keɪm] [ə'pærənt] : [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Then the truth became apparent : it was a native of the forest , in his
然后 这 真相 成为 明显 : 它 曾是 一个 本国的 的 这 森林 , 在 他的
[ˈsʌmə(r)] [gɑ:b] ,
summer garb ,
夏天 外衣 ,
真相大白了：他是一个森林居民，穿着夏装。

[hu:] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['legɪŋz] , ['neɪkɪd] .
who had thrown aside his blanket , and stood in his leggings , naked .
WHO 有 抛掷 旁边 他的 毯子 , 和 站立 在 他的 绑腿 , 裸 :
他扔掉毯子，赤身裸体地穿着紧身裤站在那里。

['fɪdiəs] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][kʌt][ɪn][stəʊn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['fɔ:ltləs] [fɔ:m] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['æktɪv] ,
Phidias could not have cut in stone a more faultless form ; for active ,
菲迪亚斯 可以 不是 有 切 在 石头 一个 更多的 完美无瑕 形式 ; 为了 积极的 ,
菲狄亚斯不可能在石头上雕刻出更完美的形状；对于活跃的，

['helθf(ə)] [ju:θ] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] [eə(r)][ɒv; əv] ['mænli]
healthful youth had given to it the free and noble air of manly
健康的 青年 有 给定 到 它 这 自由的 和 高贵 空气 的 男子气概
[bʌt; bət] ['mɒdɪst] [ˌɪndɪ'pendəns] .
but modest independence .
但 谦虚的 独立 :
健康的青春赋予了它自由、高贵的气质，一种男子气概十足但又谦逊的独立精神。

{ ['fɪdiəs] = [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [ɡri:k] ['skʌlptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 5th ['sentʃəri] [bi:] . [si:] . }
{ **Phidias = a very famous Greek sculptor of the 5th century B . C .** }
{ 菲迪亚斯 = 一个 非常 著名的 希腊语 雕塑家 的 这 5th 世纪 B . C . }
菲狄亚斯是公元前5世纪一位非常著名的希腊雕塑家。

" ['seɪɡəʊ] , " [sed] ['fʊlə(r)] , ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ,
" **Sago , said Fuller , drawing near to the young Indian ,**
" 西米 , " 说 富勒 , 绘画 靠近 到 这 年轻的 印度 ,
“萨戈,”富勒说着，走近了那位年轻的印第安人。

[hu:] [dɪd][nɒt] [brɪ'treɪ] [sə'praɪz] [ɔ:(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] ,
who did not betray surprise or emotion of any sort ,
WHO 做过 不是 背叛 惊喜 或者 情感 的 任何 种类 ,
他脸上没有流露出任何惊讶或情绪。

[æz; əz][ðə; ði][ˈstreɪndʒərz] [fʊt] - [fʊ:l] [keɪm] [ˌɪnɪkˈspektrɪli] [bən][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n]
as the stranger's foot - fall came unexpectedly on his ear , using the salutation
作为 这 陌生人的 脚 - 落下 来了 不料 在 他的 耳朵 , 使用 这 问候
[ɒv; əv] [kənˈvenʃ(ə)n] ,
of convention ,
的 习俗 ,

陌生人的脚步声突然落在他的耳朵上，他按照惯例打了个招呼。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈpræktɪst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈreɪsɪz] .
as it is so generally practiced between the two races .
作为 它 是 所以 一般来说 练习 之间 这 二 种族 .

就像这两个种族之间普遍存在的做法一样。

[ðə; ði][ˈɪndiən] [θruː] [ˈfɔːwəd] [æn; ən][ɑːm] [wɪð] [ˈdɪɡnəti] , [bʌt; bət] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪˈrekt] [ænd; ənd]
The Indian threw forward an arm with dignity , but maintained his erect and
这 印度 扔 向前 一个 手臂 和 尊严 , 但 维持 他的 直立 和
[ˈʌðəwaɪz] [ɪˈmuːvəbl] [ˈætɪtjuːd] .
otherwise immovable attitude .
否则 不可移动的 态度 .

印度人庄严地伸出一只手臂，但仍然保持着笔直不动的姿态。

{ [ˈseɪɡəʊ] = [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [ˈɡriːtɪŋ] , [æz; əz][ˈkuːpə(r)] [brɪˈliːvd] , [əˈmʌŋ] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiənz] }
{ Sago = a term of greeting , as Cooper believed , among American Indians }
{ 西米 = 一个 学期 的 问候 , 作为 库珀 相信 , 之中 美国人 印度人 }
{Sago = 据库珀所认为，是美洲印第安人之间的一种问候语。}

" [əʊˈnaɪdə] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈfʊlə(r)] ,
" **Oneida ?** " **demanded Fuller ,**
" 奥奈达 ? " 要求 富勒 ,

“奥奈达？”富勒问道。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈwɒriə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [hɑːf] - [səbˈdjuːd] [traɪb] [kʊd; kəd] [rɪˈteɪn] [səʊ]
while he doubted if any young warrior of that half - subdued tribe could retain so
尽管 他 怀疑 如果 任何 年轻的 战士 的 那 一半 - 低沉的 部落 可以 保持 所以
[kəmˈpliːtli] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [miːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ænd; ənd][ˈdɪstənt] [ˈpreəriːz] .
completely the air and mien of the great forests and distant prairies .
完全地 这 空气 和 面容 的 这 伟大的 森林 和 遥远 草原 .

但他怀疑，那个半征服的部落中是否有任何年轻的战士能够如此完整地保留大森林和遥远草原的气息和风度。

" [ˈsenəkə] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈɑːnsə(r)] .
" **Seneca ,** " **was the simple answer .**
" 塞内卡 , " 曾是 这 简单的 回答 .

“塞内卡，”答案很简单。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ˈʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn][səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈmelənkəli] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk]
The word was uttered in a tone so low and melancholy that it sounded like
这 单词 曾是 说出 在 一个 语气 所以 低的 和 忧郁 那 它 听起来 喜欢
[ˈsæd(ə)nd] [ˈmjuːzɪk] .
saddened music .
悲伤 音乐 .

那个词是用一种低沉而忧郁的语气说出来的，听起来就像一首悲伤的乐曲。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt][ˈfʊlə(r)][hæd; həd][ˈevə(r)][brɪˈfɔː(r)] [hɜːd] [kənˈveɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈmiːnɪŋ] [səʊ] [ˈsɪmplɪ] ,
Nothing that Fuller had ever before heard conveyed so much meaning so simply ,
没有什么 那 富勒 有 曾经 前 听到 传递 所以 很多 意义 所以 简单地 ,
Fuller 以前从未听过如此简洁却又蕴含如此丰富意义的话语。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] [fjuː] [ˈsɪləblz] .
and in so few syllables .
和 在 所以 很少 音节 .

而且只用了寥寥几个音节。

[,aɪˈti:] [ˈɪluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈvɪstə][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
It illuminated the long vista of the past ,
它 照明 这 长的 景色 的 这 过去的 ,
它照亮了漫长的过去,

[ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ˈjædəʊ] [ˈɪntuː] [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
and cast a gloomy shadow into that of the future ,
和 投掷 一个 阴沉 阴影 进入 那 的 这 未来 ,
给未来投下一片阴霾,

[əˈljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [ˈdrɪvŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɔːnt] , [ˈnevə(r)][tuː; tə][faɪnd][əˈnʌðə(r)] [ˈrestɪŋ]
alluding to a people driven from their haunts , never to find another resting
暗示 到 一个 人们 驱动 从 他们的 闹鬼的地方 , 绝不 到 寻找 其他 休息
- [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] .
- place on earth .
- 地方 在 地球 .

暗指一群被驱逐出家园的人们，再也无法在地球上找到安息之所。

[ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwɒriə(r)][səʊ] [ment] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] — [nɒt][ɪn][æn; ən][ˈæbdʒekt] [əˈtempt]
That this young warrior so meant to express himself — not in an abject attempt
那 这 年轻的 战士 所以 意思是 到 表达 他自己 — 不是 在 一个 卑贱 试图
[tuː; tə] [ɪkˈstɔːt] [ˈsɪmpəθi] ,
to extort sympathy ,
到 勒索 同情 ,
这位年轻的战士如此真切地表达了自己的想法——并非卑劣地试图博取同情,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [dɪˈprest] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] —
but in the noble simplicity of a heart depressed by the fall of his race —
但 在 这 高贵 简单 的 一个 心 郁闷 经过 这 落下 的 他的 种族 —
[ˈfʊlə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] ;
Fuller could not doubt ;
富勒 可以 不是 怀疑 ;
但富勒无法怀疑，他那颗因种族衰落而沮丧的心灵是多么高尚纯朴;

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈdʒenərəs] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl][wɒz; wəz] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ]
and every generous feeling of his soul was enlisted in behalf of this young
和 每一个 慷慨的 感觉 的 他的 灵魂 曾是 入伍 在 代表 的 这 年轻的
[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 .

他倾尽所有善意，帮助这位年轻的印度人。

" [ˈsenəkə] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsləʊli] , [ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][sɒft] ,
" Seneca , " he repeated slowly , dropping his voice to something like the soft ,
" 塞内卡 , " 他 重复 缓慢地 , 下降 他的 嗓音 到 某物 喜欢 这 柔软的 ,
"塞内卡,"他缓缓重复道，声音低沉得近乎柔和,

[diːp] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ; " [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] , [hɪə(r)] ? "
deep tones of the other ; then you are in your own country , here ? "
深的 音调 的 这 其他 ; " 然后 你 是 在 你的 自己的 国家 , 这里 ? "
对方低沉的语气说：“那你现在就身处自己的国家，是吗？”

" [maɪ] [ˈkʌntri] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [red] [mæn] , [ˈkəʊldli] , " [nəʊ] ; [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈkʌntri] , [jes] .
" My country , " answered the red man , coldly , " no ; my FATHER'S country , yes .
" 我的 国家 , " 回答 这 红色的 男人 , 冷冷地 , " 不 ; 我的 父亲的 国家 , 是的 .
"我的祖国,"红衣人冷冷地回答，“不；我父亲的祖国，是的。”

" [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɒz; wəz] [ɡʊd] , [dɪˈnəʊtɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
" His English was good , denoting more than a common education ,
" 他的 英语 曾是 好的 , 表示 更多的 比 一个 常见的 教育 ,
"他的英语很好，说明他受过高等教育。"

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['slɑːtli] ['fɒrən] [ɔː(r)] [prɪ'kjuːliə(r)] ['æksənt] .
though it had a slightly foreign or peculiar accent .
尽管 它 有 一个 轻微地 外国的 或者 奇特 口音 。

虽然它的口音略带异国风情或奇特之处。

[ðə; ði] [ɪntə'nei(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
The intonations of his voice were decidedly those of the Indian .
这 语调 的 他的 嗓音 是 绝对地 那些 的 这 印度 。

他的语调明显带有印度口音。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ɔː(r); ə(r)] ['fɑːðəz] ?
" You have come to visit the land of your fathers ?
" 你 有 来 到 访问 这 土地 的 你的 父亲们 ？

你们是来探望祖先的土地吗？

" [ə; eɪ] [slɑːt] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plai] .
" A slight wave of the hand was the reply .
" 一个 轻微 海浪 的 这 手 曾是 这 回复 。

“他轻轻挥了挥手作为回应。”

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['senəkə] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɑːsənd] [ɪn] [wʌn] [də'rek(ə)n] ,
All this time the young Seneca kept his eye fastened in one direction ,
全部 这 时间 这 年轻的 塞内卡 保留 他的 眼睛 系紧 在 一 方向 ；

这段时间里，年轻的塞内卡始终目光紧盯着一个方向。

[ə'pærəntli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [sʌm; səm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] .
apparently regarding some object in the lake .
显然 关于 一些 目的 在 这 湖 。

显然是指湖中的某个物体。

['fʊlə(r)] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðɪs] ['niːli] ['rɪvɪtɪd] [geɪz] ,
Fuller could see nothing to attract this nearly riveted gaze ,
富勒 可以 看 没有什么 到 吸引 这 几乎 铆接 目光 ；

富勒看不到任何能吸引他如此专注目光的东西。

[ðəʊ] [kɪjʊəri'bsəti] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efət] .
though curiosity induced him to make the effort .
尽管 好奇心 诱导 他 到 制作 这 努力 。

好奇心驱使他做出了努力。

" [juː; jʊ] [əd'maɪə(r)] [ðɪs] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['mæənə(r)] [ɪn] [wɪt] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pʊn]
" You admire this sheet of water , by the earnest manner in which you look upon
" 你 钦佩 这 床单 的 水 ， 经过 这 认真 方式 在 哪个 你 看 之上

[aɪ 'tiː] ?

it ?
它 ？

“你如此专注地凝视着这片水面，说明你很欣赏它？”

" [əb'zɜːvd] ['fʊlə(r)] .
" observed Fuller .
" 观察到 富勒 。

富勒观察到。

" [siː] !
" See !
" 看 ！

“看！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [m'əʊʃənɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [niə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .
" exclaimed the Indian , motioning toward a point near a mile distant .
" 惊呼 这 印度 ， 示意 朝向 一个 观点 靠近 一个 英里 遥远 。

“印第安人喊道，同时指向大约一英里外的一个地方。”

" [hi:; hi] [mu:vz] !
" **He moves** !
" 他 移动 ！

他动了！

[meɪ] [bi:; bi][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] . "
may be he will come here . "
可能 是 他 将要 来 这里 . "

或许他会来这里。

" [mu:vz] !
" **Moves** !
" 移动 ！

“行动！

[aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][lænd] , ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][skaɪ] .
I see nothing but land , water , and sky ;
我 看 没有什么 但 土地 , 水 , 和 天空 ;

我看到的只有陆地、水和天空。

[wɒt] [mu:vz] ? "
What moves ? "
什么 移动 ？ "

什么在动？

" [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['senəkə] .
" **The Swimming Seneca** .
" 这 游泳 塞内卡 .

《游泳的塞内卡》。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [w'ɪntəz] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] .
For a thousand winters he is to swim in the waters of this lake .
为了 一个 千 冬天 他 是 到 游泳 在 这 水 的 这 湖 .

他将在这片湖泊的水中游泳一千个冬天。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] .
Such is the tradition of my people .
这样的 是 这 传统 的 我的 人们 .

这是我们民族的传统。

[faɪv] ['hʌndrəd] [w'ɪntəz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [baɪ] [saɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] ;
Five hundred winters are gone by since he was thrown into the lake ;
五 百 冬天 是 已消失 经过 自从 他 曾是 抛掷 进入 这 湖 ;

自从他被扔进湖里以来，已经过去了五百个冬天；

[faɪv] ['hʌndrəd] [mɔ:(r)][mʌst; məst] [kʌm] [br'fɔ:(r)][hi:; hi] [wɪl] [saɪŋk] .
five hundred more must come before he will sink .
五 百 更多的 必须 来 前 他 将要 下沉 .

还得再倒下五百人他才会沉没。

[ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪtu:] [ɪz][ɒn][hɪm] .
The curse of the Manitou is on him .
这 诅咒 的 这 马尼图 是 在 他 .

马尼图的诅咒降临在他身上。

['faɪə(r)] [wɪl] [nɒt] [bɜ:n] [hɪm] ; ['wɔ:tə(r)] [wɪl] [nɒt] ['swɒləʊ] [hɪm] [ʌp] ;
Fire will not burn him ; water will not swallow him up ;
火 将要 不是 烧伤 他 ; 水 将要 不是 吞 他 向上 ;

火不能烧他，水不能淹没他；

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ][nɪə(r)][hɪm] ;
the fish will not go near him ;
这 鱼 将要 不是 去 靠近 他 ;

鱼儿不会靠近他；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [əˈkɜːsɪd] [æks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsetlə(r)][kæn; kən][nɒt][kʌt][hɪm][ˈɪntuː] [tʃɪps] ！
even the accursed axe of the settler can not cut him into chips ！
甚至 这 被诅咒的 斧头 的 这 定居者 能 不是 切 他 进入 芯片 ！

即使是殖民者那把该死的斧头也无法将他砍成碎片！

[ðeə(r)][hiː; hi] [fləʊts] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [fləʊt] , [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz][taɪm][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ！
There he floats , and must float , until his time is finished ！
那里 他 浮标 , 和 必须 漂浮 , 直到 他的 时间 是 完成的 ！
他将在那里漂浮，也必须在那里漂浮，直到他的时间结束！

" { [ˈswɪmɪŋ] [ˈsenəkə] = [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ˈeni] [ˈdʒenjuɪn] [ˈneɪtɪv]
" { Swimming Seneca = though I have been unable to discover any genuine Native
" { 游泳 塞内卡 = 尽管 我 有 到过 无法 到 发现 任何 真的 本国的
[əˈmerɪkən] [ˈbrɪdʒɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈledʒənd] ,
American origin for this legend ,
美国人 起源 为了 这 传奇 ,

“{游泳的塞内卡人 = 虽然我未能找到任何关于这个传说的真正的美洲原住民起源，

[ə; eɪ] [ˈdiːteɪld] [ˌveəriˈeɪ](ə)n][ɒv; əv][aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpəʊɪm] , " - " , [baɪ]
a detailed variation of it can be found in a poem , " Outalissa " , by
一个 详细的 变化 的 它 能 是 成立 在 一个 诗 , " - " , 经过
[rev] . [rælf] [hɔɪt] ,
Rev . Ralph Hoyt ,
牧师 . 拉尔夫 霍伊特 ,

它的详细变体可以在拉尔夫·霍伊特牧师的诗作《奥塔利萨》中找到。

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] " [ˈsketʃɪz] [baɪ] [rev] . [hɔɪt] , [vɒl] . [eɪtθ] " ([njuː] [jɔːk] .
published in " Sketches by Rev . Hoyt , Vol . VIII " (New York .
已发布 在 " 草图 经过 牧师 . 霍伊特 , 沃尔 . 八 " (新的 约克 .
发表于《霍伊特牧师素描集》第八卷（纽约）。

[siː] . [ˈʃepəd] , [en] . [diː] .
C . Shepard , n . d .
C . 谢泼德 , n . d .

C. Shepard, nd

[[ˈsɜːkə] . -] ([ðə; ði][dʒɪˈniːvə] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈlaɪbrəri][ˈkɒpi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪnˈskraɪbd] " [dəˈlænsi] "
[ca . 1848] (the Geneva College library copy of which is inscribed " DeLancey "
[ca . -] (这 日内瓦 大学 图书馆 复制 的 哪个 是 铭文 " 德兰西 "
[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv] [ˈkuːpərz] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
and may have belonged to the family of Cooper's brother - in - law ,
和 可能 有 属于 到 这 家庭 的 库珀的 兄弟 - 在 - 法律 ,
[约1848年]（日内瓦学院图书馆藏本上题有“DeLancey”字样，可能曾属于库珀的姐夫家族，

[ɪˈpɪskəpl] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈwestən] [njuː] [jɔːk] [ˈwɪljəm] [ˈhiːθ,kɒʊt] [diː] [ˈlænsi] (- - -) ,
Episcopal Bishop of Western New York William Heathcote De Lancey (1797 - 1865) ,
圣公会 主教 的 西 新的 约克 威廉 希思科特 德 兰西 (- - -) ,
纽约西部圣公会主教威廉·希思科特·德兰西（1797-1865 年）

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][dʒɪˈniːvə]) — [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪfrənt] [ˈvɜːʃ(ə)n] [fɔːmz] [ðə; ði][dʒɪˈniːvə] ([ˈhəʊbəːt])
who lived in Geneva) — a somewhat different version forms the Geneva (Hobart)
WHO 居住地 在 日内瓦) — 一个 有些 不同的 版本 表格 这 日内瓦 (霍巴特)
[ˈkɒlɪdʒ] [ˈstjuːd(ə)nt][ˈledʒənd][ɒv; əv] [tʃiːf] - [ɔː(r)] " [ðə; ði] [ˈfləʊtɪŋ] [tʃiːf] . " }
College student legend of Chief Agayentha or " The Floating Chief . " }
大学 学生 传奇 的 首席 - 或者 " 这 漂浮的 首席 . " }

（居住在日内瓦的）——略有不同的版本构成了日内瓦（霍巴特）学院学生关于阿加延塔酋长或“漂浮酋长”的传说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] - [ˈwɒndərɪŋ] .
" You must mean the ' Wandering .
" 你 必须 意思是 这 - 漫游 .

“你指的一定是‘流浪者’吧。

[dʒu:] ? - "
Jew ? ' "
犹 ? - "

犹太人？

" [səʊ][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz][kɔ:l][hɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][dʒu:] .
" **So the pale - faces call him ; but he was never a Jew .**
" 所以 这 苍白 - 面孔 称呼 他 ; 但 他 曾是 绝不 一个 犹 .
“白人都这么称呼他；但他从来就不是犹太人。”

- [tɪz][ə; eɪ] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senəkə] , [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
' **Tis a chief of the Senecas , thrown into the lake by the Great Spirit ,**
- 的 一个 首席 的 这 塞内卡 , 抛掷 进入 这 湖 经过 这 伟大的 精神 ,
那是塞内卡族的一位酋长，被伟大的神灵扔进了湖里。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bæd] [kən'dʌkt] .
for his bad conduct .
为了 他的 坏的 执行 .

因为他的不良行为。

[wen'evə(r)] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [get] [ə'pɒn][ðə; ði][lənd] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [spi:ks] [tu:; tə][hɪm][frəm; frəm]
Whenever he tries to get upon the land , the Spirit speaks to him from
每当 他 尝试 到 得到 之上 这 土地 , 这 精神 说话 到 他 从
[ðə; ði] [keɪvz] [br'ləʊ] ,
the caves below ,
这 洞穴 以下 ,
每当他试图踏上这片土地时，神灵就会从下面的洞穴中与他对话。

[ænd; ənd][hi:; hi][əu'bei] . "
and he obeys . "
和 他 服从 . "

他服从了。

" [ðæt] [mʌst; məst] [mi:n] [ðə; ði] - [leɪk] [gʌn] ? - "
" **THAT must mean the ' Lake Gun ? ' "**
" 那 必须 意思是 这 - 湖 枪 ? - "
“那一定是指‘湖炮’吧？ ”

" [səʊ][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz][kɔ:l][,aɪ 'ti:] .
" **So the pale - faces call it .**
" 所以 这 苍白 - 面孔 称呼 它 .

“白人就是这么称呼它的。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mæn][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz]
It is not strange that the names of the red man and of the pale - faces
它 是 不是 奇怪的 那 这 姓名 的 这 红色的 男人 和 的 这 苍白 - 面孔
[ʃʊd; ʃəd]['dɪfə(r)] . "
should differ . "
应该 不同 . "

红种人和白种人的名字不同，这并不奇怪。

" [ðə; ði]['reɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [trə'dɪʃnz] .
" **The races are not the same , and each has its own traditions .**
" 这 种族 是 不是 这 相同的 , 和 每个 有 它是自己的 传统 .
“各个种族并不相同，每个种族都有自己的传统。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['senəkə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fləʊtɪŋ] [tri:] ;
I wish to hear what the Senecas say about this floating tree ;
我 希望 到 听到 什么 这 塞内卡 说 关于 这 漂浮的 树 ;
我想听听塞内卡人对这棵漂浮树的看法；

[bʌt; bət][fɜːst][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][pɔɪnt][,aɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][em 'iː] .
but first have the goodness to point it out to me .
但 第一的 有 这 善良 到 观点 它 出去 到 我 .

但首先请你好心告诉我。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən][did][æz; əz][fʊlə(r)] [rɪ'kwɛstɪd] .
" **The young Indian did as Fuller requested** .
" 这 年轻的 印度 做过 作为 富勒 请求 " .

“这位年轻的印度人照富勒的要求做了。”

[ˈeɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ˈkiːnə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] ,
Aided by the keener vision of the red man ,
协助 经过 这 更敏锐 想象 的 这 红色的 男人 ,

借助红种人更敏锐的视力，

[ˈaʊə(r)] [ˈtrævələ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][gɒt][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [spek] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
our traveler at length got a glimpse of a distant speck on the water ,
我们的 游客 在 长度 得到 一个 一瞥 的 一个 遥远 斑点 在 这 水 ,

我们的旅行者终于瞥见了水面上远处的一个黑点。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈmjuːtʃuəl]
which his companion assured him was the object of their mutual
哪个 他的 伴侣 保证 他 曾是 这 目的 的 他们的 相互
[sɜːtʃ] .
search .
搜索 .

他的同伴向他保证，这就是他们共同寻找的目标。

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [dʒuː] " [ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ɑːskt]
He himself had been looking for the " Jew " a week , but had asked
他 他自己 有 到过 寻找 为了 这 " 犹 " 一个 星期 , 但 有 问

[nəʊ] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ˈʌðə(r)z] ,
no assistance from others ,
不 协助 从 其他的 ,

他自己已经寻找那个“犹太人”一个星期了，但没有向任何人寻求帮助。

[rɪˈlaɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trə'dɪʃnz] .
relying on the keenness of his sight and the accuracy of his traditions .
依靠 在 这 敏锐 的 他的 视线 和 这 准确性 的 他的 传统 .

依靠他敏锐的眼光和他传统的准确性。

[ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] [spek] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
That very morning he had first discovered the speck on the water ,
那 非常 早晨 他 有 第一的 发现 这 斑点 在 这 水 ,

就在那天早上，他第一次发现了水面上的那个小黑点。

[wɪtʃ] [hiː; hi][nəʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
which he now pointed out to his companion .
哪个 他 现在 尖 出去 到 他的 伴侣 .

他随即把这一点指给他的同伴看。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ˈjɒndə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ðə; ði] - ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] ? - " [ɑːskt] ['fʊlə(r)]
" **You think , then , that yonder object is the ' Wandering Jew ? ' asked Fuller**
" 你 思考 , 然后 , 那 远处 目的 是 这 - 漫游 犹 ? - " 问 富勒
.
:
.

“那么，你认为那个物体就是‘流浪的犹太人’吗？”富勒问道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['senəkə] .
" **It is the Swimming Seneca** .
" 它 是 这 游泳 塞内卡 .

这是游泳的塞内卡。

[faɪv] ['hʌndrəd] [w'ɪntəz] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪld] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]
Five hundred winters has he been obliged to keep in the chilled waters of
五 百 冬天 有 他 到过 有义务 到 保持 在 这 冷藏 水 的
[ðə; ði] [leɪk] ;
the lake ;
这 湖 ;

他被迫在冰冷的湖水中度过了五百个冬天；

[ɪn][faɪv] ['hʌndrəd] [mɔː(r)][ðə; ði][ˈmæniʔuː] [wɪl] [let][hɪm] [rest][ɒn][ɪts] ['bɒtəm] . "
in five hundred more the Manitou will let him rest on its bottom . "
在 五 百 更多的 这 马尼图 将要 让 他 休息 在 它是 底部 . "

再过五百分钟，马尼图号就会让他躺在船底休息了。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'fens] [ðæt][hæz; həz] [drɔːn] [daʊn] [ə'pɒn] [ðɪs] [tʃɪːf] [səʊ][sɪ'viə(r)][ə; eɪ]
" **What was the offense that has drawn down upon this chief so severe a**
" 什么 曾是 这 罪行 那 有 绘制 向下 之上 这 首席 所以 严重 一个
[ˈpʌnɪʃmənt] ? "
punishment ? "
惩罚 ? "

“这位酋长究竟犯了什么罪，才招致如此严厉的惩罚？”

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl] [nəʊ] .
" **Listen to our traditions , and you shall know .**
" 听 到 我们的 传统 , 和 你 将 知道 .

“听从我们的传统，你就会明白。”

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [kri'eɪtɪd] [mæn] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [lɔːz] [tuː; tə][ə'beɪ] , [ænd; ənd]['djuːtɪz]
When the Great Spirit created man , He gave him laws to obey , and duties
什么时候 这 伟大的 精神 创建 男人 , 他 给予 他 法律 到 服从 , 和 职责
[tuː; tə] [pə'fɔːm] — "
to perform — "
到 履行 — "

当伟大的神灵创造人类时，祂赋予人类必须遵守的律法和必须履行的职责——

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] , ['senəkə] ,
" **Excuse me , Seneca ,**
" 原谅 我 , 塞内卡 ,

“对不起，塞内卡，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪz][səʊ] [gʊd] [ðæt][aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
but your language is so good that I hardly know what to make of you .
但 你的 语言 是 所以 好的 那 我 几乎 知道 什么 到 制作 的 你 .

但你的语言表达能力太强了，我简直不知道该如何评价你。

" [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ɪmpə'septəbl̩] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [kəm'prest] [lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
" **An almost imperceptible smile played about the compressed lip of the young**
" 一个 几乎 难以察觉的 微笑 玩 关于 这 压缩 唇 的 这 年轻的
[ˈɪndiən] ,
Indian ,
印度 ,

“年轻的印度人紧抿的嘴唇上浮现出一丝不易察觉的微笑，

[huː] , [æt; ət][fɜːst] , [siːmd] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [r'veɪd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
who , at first , seemed disposed to evade an explanation ; but , on reflection ,
WHO , 在 第一的 , 似乎 处置 到 逃避 一个 解释 ; 但 , 在 反射 ,
[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
he changed his purpose ,
他 已更改 他的 目的 ,

他起初似乎想要回避解释；但经过一番思考，他改变了主意。

[ænd; ənd] [kə'mju:nɪkətɪd] [tu:; tə][ˈfʊlə(r)][ðə; ði] [ˈaʊtlɑnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] , [baɪ][nəʊ] **and communicated to Fuller the outlines of a very simple , and , by no** 和 沟通 到 富勒 这 概述 的 一个 非常 简单的 , 和 , 经过 不 [mi:nz] , [ʌn'ju:zuəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri] . **means , unusual history** : 方法 , 异常 历史 : 并向富勒讲述了一个非常简单, 而且绝非不寻常的历史梗概。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [reɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][traɪb] , **He was a chief of the highest race in his tribe ,** 他 曾是 一个 首席 的 这 最高 种族 在 他的 部落 , 他是部落中最高等种族的首领。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [sr'lektɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] [æt; ət] **and had been selected to receive the education of a pale - face at** 和 有 到过 已选 到 收到 这 教育 的 一个 苍白 - 脸 在 [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] . **one of the colleges of that people** . 一 的 这 大学 的 那 人们 . 并被选中在那个民族的一所学院接受白人教育。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] , [ænd; ənd] , **He had received a degree , and ,** 他 有 已收到 一个 程度 , 和 , 他获得了学位, 而且

[ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ˈlɒŋɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [ˈɔ:lməʊst][bi:; bi] [tɜ:rmd] [hɪz; ɪz] **yielding to the irrepressible longings of what might almost be termed his** 屈服 到 这 不可抑制的 渴望 的 什么 可能 几乎 是 称为 他的 [ˈneɪtʃə(r)] , **nature** , 自然 , 屈服于他天性中那难以抑制的渴望, 这几乎可以称之为他的本性。

[hi:; hi][nəʊ][ˈsu:nə(r)][left][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈedʒuketɪd] , **he no sooner left the college in which he had been educated ,** 他 不 很快 左边 这 大学 在 哪个 他 有 到过 受过教育 , 他刚离开他接受教育的大学,

[ðæn; ðən][hi:; hi] [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [ˈlegɪŋz] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈɜ:li] **than he resumed the blanket and leggings , under the influence of early** 比 他 恢复 这 毯子 和 绑腿 , 在下面 这 影响 的 早期的 [ˌrekə'lekʃnz] , **recollections** , 回忆 , 然后, 在早年回忆的影响下, 他重新披上了毯子, 穿上了绑腿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [əd'væntɪdʒ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] **and a mistaken appreciation of the comparative advantages between the** 和 一个 错误 欣赏 的 这 比较 优势 之间 这 [ˈsɪvəlaɪzd] [kən'dɪʃn] , **civilized condition** , 文明 状况 , 以及对文明状态与自然状态之间比较优势的错误认识,

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈpreəriːz] . **and those of a life passed in the forest and on the prairies** . 和 那些 的 一个 生活 通过了 在 这 森林 和 在 这 草原 . 以及那些在森林和草原上度过一生的人们。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˈʌʊə(r)] [jʌŋ] ['senəkə] [rɪ'zemb(ə)lɪz] [ðə; ði] [waɪt] [ə'merɪkən] , [hu:] ,
In this respect our young Seneca resembles the white American , who ,
在 这 尊重 我们的 年轻的 塞内卡 类似 这 白色的 美国人 , WHO ,
在这方面, 我们这位年轻的塞内卡人与美国白人很像,

[ˈɑ:ftə(r)][ə; ei][rʌŋ] [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [ˈjʊərəp] , [rɪ'tɜ:nz] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk][ˌdeklə'reɪ(ə)n]
after a run of six months in Europe , returns home with the patriotic declaration
后 一个 跑步 的 六 几个月 在 欧洲 , 返回 家 和 这 爱国 宣言
[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
in his mouth ,
在 他的 嘴 ,
在欧洲奔波六个月后, 他带着爱国宣言回到家乡。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈʌðə(r)][lændz] .
that his native land is preferable to all other lands .
那 他的 本国的 土地 是 优选 到 全部 其他 土地 :
他认为自己的祖国比其他所有土地都好。

[ˈfʊlə(r)] [su:n] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [keɪs] , [wen] [bəʊθ] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kɒmən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
Fuller soon understood the case , when both reverted to their common object
富勒 很快 理解 这 案件 , 什么时候 两个都 恢复 到 他们的 常见的 目的
[ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ðɪðə(r)] .
in coming thither .
在 未来 那里 :
富勒很快就明白了事情的来龙去脉, 因为他们都回到了来这里的共同目的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['senəkə] [ðeərə'pɒn] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz][eksplə'neɪ(ə)n] .
The young Seneca thereupon resumed his explanation .
这 年轻的 塞内卡 于是 恢复 他的 解释 :
于是, 年轻的塞内卡继续解释道。

{ [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] = [ˈɔ:lməʊst] [ˈsɜ:t(ə)nli] [beɪst] [ɒn][ˈeɪbrəhæm][lɑ:] [fɔ:t] [ɔ:(r)][di:] - [hæt] - [kɑ:] - [tʌnz]
{ **the young Indian = almost certainly based on Abraham La Fort or De - hat - ka - tons**
{ 这 年轻的 印度 = 几乎 当然 基于 在 亚伯拉罕 拉 堡 或者 德 - 帽子 - 卡 - 吨
(- - -) ,
(**1799 - 1848**) ,
(- - -) ,
{这位年轻的印度人几乎可以肯定是以亚伯拉罕·拉福特或德哈特卡顿斯（1799-1848）为原型创作的,

[æn; ən][əʊ'naɪdə] ['ɪndiən] [hu:] [ə'tendɪd] [dʒɪ'ni:və] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] 1820s ,
an Oneida Indian who attended Geneva College in the late 1820s ,
一个 奥奈达 印度 WHO 参加 日内瓦 大学 在 这 晚的 1820s ,
一位19世纪20年代末就读于日内瓦学院的奥奈达印第安人

[bʌt; bət] [hu:] ['leɪtə(r)] [ə'bændənd] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] [wei] [ɒv; əv]
but who later abandoned Christianity and returned to his traditional way of
但 WHO 之后 弃 基督教 和 返回 到 他的 传统的 方式 的
[laɪf] }
life }
生活 }

但他后来放弃了基督教信仰, 回归了传统的生活方式。
" [ðɪ:z] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ˈsenəkə] ,
" **These laws of the Great Spirit , " continued the Seneca ,**
" 这些 法律 的 这 伟大的 精神 , " 持续 这 塞内卡 ,
"这些是伟大精神的法则,"塞内卡继续说道,

" [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ə'beɪ][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['wɒriə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)]
" were not difficult to obey so long as the warrior was of a humble
" 是 不是 难的 到 服从 所以 长的 作为 这 战士 曾是 的 一个 谦逊的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“只要战士心存谦逊，服从这些命令并不难。”

[ænd; ənd] [brɪ'li:vɪd] [hɪm'self][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['mænitu:] , [hu:] [hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [hɪm] [wɪð]
and believed himself inferior to the Manitou , who had fashioned him with
和 相信 他自己 下 到 这 马尼图 , WHO 有 造型 他 和
[hɪz; ɪz][hændz] ,
His hands ,
他的 双手 ,

他觉得自己不如亲手创造他的玛尼图神。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['senəkə][ænd; ənd][ðə; ði][keɪ'ju:gə] , [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði][diə(r)]
and placed him between the Seneca and the Cayuga , to hunt the deer
和 放置 他 之间 这 塞内卡 和 这 卡尤加 , 到 打猎 这 鹿
[ænd; ənd][træp][ðə; ði]['bi:və(r)] .
and trap the beaver .
和 陷阱 这 海狸 .

并将他安置在塞内卡人和卡尤加人之间，以便猎鹿和捕捉海狸。

[bʌt; bət] [si:] - [waɪz][wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['præktɪst] [a:ts] [ðæt][ju:; jʊ] [peɪl] - ['feɪsɪz]
But See - wise was one of those who practiced arts that you pale - faces
但 看 - 明智的 曾是 一 的 那些 WHO 练习 艺术 那 你 苍白 - 面孔
[kən'dem] ,
condemn ,
谴责 ,

但西维斯是那些从事你们这些白人所谴责的技艺的人之一。

[waɪl] [ju:; jʊ][səb'mɪt][tu:; tə][ðem; ðəm] .
while you submit to them .
尽管 你 提交 到 他们 .

当你向他们屈服时。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deməɡɒɡ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] [men] ,
He was a demagogue among the red men ,
他 曾是 一个 煽动者 之中 这 红色的 男人 ,

他是印第安人中的煽动家。

[ænd; ənd][set][ʌp][ðə; ði][traɪb][ɪn] [ɒpə'ziʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['mænitu:] .
and set up the tribe in opposition to the Manitou .
和 放 向上 这 部落 在 反对 到 这 马尼图 .

并使该部落与马尼图人对抗。

" { [si:] - [waɪz] = [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['wɪljəm] ['henri] ['su:ərdz] ['sɜ:neɪm] }
" { See - wise = intended to represent William Henry Seward's surname }
" { 看 - 明智的 = 故意的 到 代表 威廉 亨利 西沃德的 姓 }
" { See-wise = 意在代表威廉·亨利·西沃德的姓氏 }

"{See-wise = 意在代表威廉·亨利·西沃德的姓氏}

" [haʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['fʊlə(r)] , " [dɪd][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['sʌfə(r)][baɪ] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] ? "
" How , " exclaimed Fuller , " did the dwellers in the forest suffer by such practices ? "
" 如何 , " 惊呼 富勒 , " 做过 这 居民 在 这 森林 遭受 经过 这样的 实践 ? "

“森林里的居民们是如何遭受这种做法的折磨的？”富勒惊喊道。

" [men][ɑ:(r); ə(r)] ['evri] [weə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [let][ðə; ði]['kʌlə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði][traɪb] ,
" Men are every where the same , let the color , or the tribe ,
" 男人 是 每一个 在哪里 这 相同的 , 让 这 颜色 , 或者 这 部落 ,

“人无论肤色或种族，本质上都是一样的。”

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [bi:: bi] [wɒt] [aɪ 'ti:] [meɪ] .
or the country be what it may .
或者 这 国家 是 什么 它 可能 :

或者说，不管这个国家变成什么样。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)][ʼpi:p(ə)l] ,
It was a law of our people ,
它 曾是 一个 法律 的 我们的 人们 ,

这是我们人民的法律，

[wʌn] [wɪtʃ] [trə'dɪ(ə)n] [telz] [ju: 'es] [keɪm] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
one which tradition tells us came direct from the Great Spirit ,
一 哪个 传统 讲述 我们 来了 直接的 从 这 伟大的 精神 ,

据传统说法，这是直接来自伟大神灵的。

[ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:: bi][ʼteɪkən][ʼəʊnli][ɪn][ʼsɜ:t(ə)n] [ʼsi:z(ə)nz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni]
that the fish should be taken only in certain seasons , and for so many
那 这 鱼 应该 是 已采取 仅有的 在 肯定 季节 , 和 为了 所以 许多
[mu:nz] .
moons .
月亮 :

这种鱼只能在特定的季节捕捞，并且要捕捞若干个月亮周期。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ðɪs] [lɔ:] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ʼpi:p(ə)l] ; [ʼʌðə(r)z] ,
Some thought this law was for the health of the people ; others ,
一些 想法 这 法律 曾是 为了 这 健康 的 这 人们 ; 其他的 ,

有些人认为这项法律是为了人民的健康；另一些人则认为，

[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:: tə][ʼɪneɪb(ə)l][ðə; ði] [fɪʃ] [tu:: tə][ʼmʌltɪplai][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ʼfju:tʃə(r)] .
that it was to enable the fish to multiply for the future .
那 它 曾是 到 使能够 这 鱼 到 乘 为了 这 未来 :

这样做是为了让鱼群能够繁衍生息，为未来做好准备。

[ɔ:l] [brɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:][waɪz] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæniɪtu:] ,
All believed it wise , because it came from the Manitou ,
全部 相信 它 明智的 , 因为 它 来了 从 这 马尼图 ,

所有人都认为这是明智的，因为它来自马尼图人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɪ'sendɪd] [tu:: tə][ðə; ði][traɪb] [θru:] [səʊ] ['meni] [dʒenə'reɪnɪz] : [ɔ:l][bʌt; bət] [si:]
and had descended to the tribe through so many generations : all but See
和 有 下降 到 这 部落 通过 所以 许多 几代人 : 全部 但 看
- [waɪz] .
- **wise** .
- 明智的 :

并且世代代都传承给了部落：除了 See-wise 之外。

[hi:: hi] [sed] [ðæt] [æn; ən][ʼɪndiən] [ɔ:t] [tu:: tə] [fɪʃ] [wen] [ænd; ənd][weə(r)] [hi:: hi] [pli:zd] ;
He said that an Indian ought to fish when and where he pleased ;
他 说 那 一个 印度 应该 到 鱼 什么时候 和 在哪里 他 高兴 ;

他说，印第安人应该想什么时候钓鱼就什么时候钓鱼；

[ðæt] [ə; eɪ][ʼwɒriə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ʼwʊmən] ;
that a warrior was not a woman ;
那 一个 战士 曾是 不是 一个 女士 ;

战士不是女人；

[ðæt] [ðə; ði][spɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] [hæd; həd] [bi:n] [ʼgrɪv(ə)n][tu:: tə][hɪm][tu:: tə][bi:: bi] [ju:st] ,
that the spear and the hook had been given to him to be used ,
那 这 矛 和 这 钩 有 到过 给定 到 他 到 是 用过的 ,

那支长矛和钩子是别人给他用的。

[laɪk][ðə; ði][bəʊ; bəʊ][ænd; ənd][ˈæɹəʊ] ,
like the bow and arrow ,
喜欢 这 弓 和 箭 ,

就像弓箭一样，

[ænd; ənd][ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] ['kaʊədli] ['ɪndiənz] [wɒd] ['skru:p(ə)l][tu:; tə][teɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] .
and that none but cowardly Indians would scruple to take the fish when they wished .
和 那 没有任何 但 胆小 印度人 会 顾忌 到 拿 这 鱼 什么时候 他们 希望 .

只有胆小的印第安人才会毫不犹豫地去捕捞他们想捕的鱼。

[sʌt] [ə'pɪnjənz] [pli:zd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪndiənz] , [hu:] [lʌv] [tu:; tə] [br'i:lv] [ðəm'selvz] ['greɪtə(r)]
Such opinions pleased the common Indians , who love to believe themselves greater
这样的 意见 高兴 这 常见的 印度人 , who 爱 到 相信 他们自己 更大的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
than they are :
比 他们 是 :

这种观点令普通的印度人感到高兴，他们喜欢自视甚高。

[si:] - [waɪz] [gru:] ['bəʊldə(r)][baɪ] [sək'ses] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [deəd] [tu:; tə][seɪ] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
See - wise grew bolder by success , until he dared to say in council ,
看 - 明智的 生长 更大胆 经过 成功 , 直到 他 敢于 到 说 在 理事会 ,
塞维斯因成功而变得更加大胆，直到他竟敢在议会上说：

[ðæt][ðə; ði] [red] [men] [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
that the red men made the world themselves , and for themselves ,
那 这 红色的 男人 制成 这 世界 他们自己 , 和 为了 他们自己 ,
红种人自己创造了世界，并且是为了他们自己。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də] [wɪð] [,aɪ 'ti:] [wɒt] [ðeɪ] [pli:zd] .
and that they could do with it what they pleased .
和 那 他们 可以 做 和 它 什么 他们 高兴 .
他们可以随意处置它。

[hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ][ju:z][ɪn]['eni] [naɪt] ; [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪnkən'vi:niənt] ;
He saw no use in any night ; it was inconvenient ;
他 锯 不 使用 在 任何 夜晚 ; 它 曾是 不方便 ;
他认为晚上毫无用处，很不方便；

[æn; ən] ['ɪndiən][kʊd; kəd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ;
an Indian could sleep in the light as well as in the darkness ;
一个 印度 可以 睡觉 在 这 光 作为 出色地 作为 在 这 黑暗 ;
印度人既能在光明中睡觉，也能在黑暗中睡觉；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][r'tɜ:n(ə)l] [deɪ] ; [ðen] [ðə; ði] [hʌnt] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][ʌn'tɪl][ðə; ði][dɪə(r)]
there was to be eternal day ; then the hunt could go on until the deer
那里 曾是 到 是 永恒 天 ; 然后 这 打猎 可以 去 在 直到 这 鹿
[wɒz; wəz] [kɪld] ,
was killed ,
曾是 被杀 ,

那里将永远是白昼；那样一来，狩猎就可以一直持续到鹿被猎杀为止。

[ɔ:(r)][ðə; ði][beə(r)] [tri:d] .
or the bear treed .
或者 这 熊 树木 .
或者熊爬上了树。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiənz] [laɪkt] [sʌt] [tɔ:k] .
The young Indians liked such talk .
这 年轻的 印度人 喜欢 这样的 讲话 .
印度年轻人喜欢这种谈话。

[ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈiːkwəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] .
They loved to be told they were the equals of the Great Spirit .
他们 喜爱 到 是 讲述 他们 是 这 等于 的 这 伟大的 精神 .

他们喜欢被告知他们与伟大的神灵平起平坐。

[ðeɪ] [drɪ'kleəd] [ðæt] [siː] - [waɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)][ˈprɪnsəp(ə)l] [tʃiːf] .
They declared that See - wise should be their principal chief .
他们 声明 那 看 - 明智的 应该 是 他们的 主要的 首席 .

他们宣布，西维斯应该成为他们的首领。

[siː] - [waɪz] [ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [waɪd][tuː; tə] [ðɪs] [tʊːk] ,
See - wise opened his ears wide to this talk ,
看 - 明智的 打开 他的 耳朵 宽的 到 这 讲话 ,

See-wise 竖起耳朵认真听着这番话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ]
and the young men listened to his words as they listened to the song
和 这 年轻的 男人 听着 到 他的 字 作为 他们 听着 到 这 歌曲
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒkɪŋ] - [bɜːd] .
of the mocking - bird .
的 这 嘲讽 - 鸟 .

年轻人聆听着他的话语，就像聆听着嘲鸫的歌声一样。

[ðeɪ] [laɪkt] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [preɪzd] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] .
They liked each other , because they praised each other .
他们 喜欢 每个 其他 , 因为 他们 赞扬 每个 其他 .

他们互相欣赏，因为他们互相赞美。

[aɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)][ænd; ənd][ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ə'raʊnd]
It is sweet to be told that we are better and wiser than all around
它 是 甜的 到 是 讲述 那 我们 是 更好的 和 更明智 比 全部 大约
[juː 'es] .
us .
我们 .

听到别人说我们比周围的人都更优秀、更有智慧，感觉真好。

[aɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [mæn] ; [ðə; ði] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz] [meɪ] [hæv; həv][mɔː(r)][ˈsəʊbə(r)][maɪndz] —
It is sweet to the red man ; the pale - faces may have more sober minds —
它 是 甜的 到 这 红色的 男人 ; 这 苍白 - 面孔 可能 有 更多的 清醒 思想 —
它对红皮肤的人来说是甜的；白皮肤的人可能头脑更清醒——

" [ðə; ði][ˈsenəkə] [pɔːzd] [æn; ən][ˈɪnstənt] ,
" **The Seneca paused an instant ,**
" 这 塞内卡 暂停 一个 立即的 ,

塞内卡顿了顿，

[ænd; ənd][ˈfʊlə(r)] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv][ˈaɪrəni] [ə'gen] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [kəm'prest]
and Fuller fancied that a smile of irony again struggled about his compressed
和 富勒 幻想 那 一个 微笑 的 讽刺 再次 挣扎 关于 他的 压缩
[lɪp] .
lip .
唇 .

富勒觉得，他紧抿的嘴唇上又浮现出一丝讽刺的微笑。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtrævələ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈwɒrɪə(r)] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
As the traveler made no remark , however , the youthful warrior resumed his tale .
作为 这 游客 制成 不 评论 , 然而 , 这 青春 战士 恢复 他的 故事 .

但由于旅行者没有发表任何评论，年轻的战士便继续讲述他的故事。

" [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈdeməɡɔɡ] [ɑː(r); ə(r)][ˈduːɪŋ] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈpiːp(ə)l] ,
" **I hear a great deal of what demagogues are doing among your people ,**
" 我 听到 一个 伟大的 交易 的 什么 煽动者 是 正在做 之中 你的 人们 ,

“我听说了很多关于你们民众中蛊惑人心的政客们所做的事情，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [ðeɪ] [prəˈdju:s] .
and of the evil they produce .
和 的 这 邪恶的 他们 生产 .

以及它们所造成的罪恶。

[ðeɪ] [brɪˈɡɪn][baɪ] [ˈflætərɪŋ] , [ænd; ənd][end][baɪ] [ˈru:lɪŋ] .
They begin by flattering , and end by ruling .
他们 开始 经过 奉承 , 和 结尾 经过 裁决 .

他们先奉承，最后统治。

[hi:; hi] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] , [hu:] [meɪks] [ɔ:l][niə(r)][hɪm][help][tu:; tə][ʌpˈhəʊld][,aɪ ˈti:] .
He carries a strong hand , who makes all near him help to uphold it .
他 携带 一个 强的 手 , WHO 制作 全部 靠近 他 帮助 到 坚持 它 .

他拥有一双强有力的手，让周围所有人都帮助他保持这种力量。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [fju:] [pəˈsi:v] [ɪts] [weɪt] [ʌnˈtɪl][,aɪ ˈti:] [krʌʃ] [ðem; ðəm] .
In the crowd few perceive its weight until it crushes them .
在 这 人群 很少 感知 它是 重量 直到 它 暗恋 他们 .

人群中很少有人能感受到它的重量，直到它压垮他们。

" [ðʌs] [wɒz; wəz][,aɪ ˈti:] [wɪð] [si:] - [waɪz] .
" **Thus was it with See - wise** .
" 因此 曾是 它 和 看 - 明智的 .

“See-wise 就是这样。”

[hɑ:f][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][treɪl] .
Half the young men listened to him , and followed in his trail .
一半 这 年轻的 男人 听着 到 他 , 和 随后 在 他的 踪迹 .

一半的年轻人听从了他的指示，并跟随他的脚步。

[ðə; ði][eɪdʒd] [tʃi:fs] [tʊk] [ˈkaʊnsl] [təˈgeðə(r)] .
The aged chiefs took counsel together .
这 老年人 酋长们 采取 法律顾问 一起 .

年迈的酋长们聚在一起商议对策。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [trəˈdɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈspaɪzd] ,
They saw that all the ancient traditions were despised ,
他们 锯 那 全部 这 古老的 传统 是 被鄙视的 ,

他们发现所有古老的传统都遭到了蔑视。

[ænd; ənd] [ðæt] [nju:] [kənˈdʌkt] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [nju:] [əˈpɪnjənz] .
and that new conduct was likely to come in with new opinions .
和 那 新的 执行 曾是 可能 到 来 在 和 新的 意见 .

而这种新的行为很可能伴随着新的观点而出现。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [əʊld][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
They were too old to change .
他们 是 也 老的 到 改变 .

他们年纪太大，改不了了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [bi:n] [sed] , [bʌt; bət] [si:] - [waɪz] [dɪsəˈpiəd] .
What was done has never been said , but See - wise disappeared .
什么 曾是 完毕 有 绝不 到过 说 , 但 看 - 明智的 消失 .

究竟发生了什么，从未有人提及，但See-wise消失了。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈwɪspəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə]
It was whispered that he had gone down among the fish he loved to
它 曾是 低声说道 那 他 有 已消失 向下 之中 这 鱼 他 喜爱 到

[teɪk] [aʊt][ɒv; əv][ˈsi:z(ə)n] .
take out of season .
拿 出去 的 季节 .

有人低声说，他沉入了自己最爱捕捞的那些反季节鱼类的栖息地。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn][trə'di](ə)n] , [ðæt][hi:; hi] [spiə] [æn; ən] [r'ɒ:məs] ['sæmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ] ,
There is one tradition , that he speared an enormous salmon , and the fish ,
那里 是 一 传统 , 那 他 被长矛刺穿 一个 巨大的 三文鱼 , 和 这 鱼 ,
有一个传说, 说他用鱼叉叉到了一条巨大的鲑鱼, 而这条鱼.....

[ɪn][ɪts] ['strʌglz] , [dru:] [hɪm][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'nu:] ,
in its struggles , drew him out of his canoe ,
在 它是 斗争 , 画 他 出去 的 他的 独木舟 ,
在挣扎中, 它把他从独木舟里拽了出来。

[ænd; ənd] [ðæt][hɪz; ɪz][hændz][kʊd; kəd][nɒt][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][spiə(r)] .
and that his hands could not let go of the handle of his spear .
和 那 他的 双手 可以 不是 让 去 的 这 处理 的 他的 矛 .
他的双手无法松开长矛的柄。

[let] [ðɪs] [bi:; bi][æz; əz][,aɪ 'ti:] [meɪ] , [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔ:] [si:] - [waɪz] ['eni][mɔ:(r)] ,
Let this be as it may , no one ever saw See - wise any more ,
让 这 是 作为 它 可能 , 不 一 曾经 锯 看 - 明智的 任何 更多的 ,
不管怎样, 再也没有人见过西维斯了。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .
in the form in which he had been known to his people .
在 这 形式 在 哪个 他 有 到过 已知 到 他的 人们 .
以他为人所知的形象。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [wɒz; wəz] [si:n] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['senəkə] ,
At length the trunk of a tree was seen floating about the Seneca ,
在 长度 这 树干 的 一个 树 曾是 已见 漂浮的 关于 这 塞内卡 ,
最后, 人们看到一棵树干漂浮在塞内卡河上。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] , [prə'naʊnst] [ðə; ði]
and one of the oldest of the chiefs , pointing to it , pronounced the
和 一 的 这 最老 的 这 酋长们 , 指向 到 它 , 发音 这
[neɪm] [ɒv; əv] - [si:] - [waɪz] . -
name of ' See - wise . '
姓名 的 - 看 - 明智的 . -
一位年纪较大的酋长指着它, 念出了它的名字“See-wise”。

[hi:; hi] [wʊd] [fɪ] [aʊt][ɒv; əv]['si:z(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz] [kən'demd] , [ðeɪ] [seɪ] ,
He would fish out of season , and his spirit is condemned , they say ,
他 会 鱼 出去 的 季节 , 和 他的 精神 是 谴责 , 他们 说 ,
据说他会在禁渔期捕鱼, 他的灵魂因此受到诅咒。

[tu:; tə] [fləʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sæmən] , [ænd; ənd] [traʊt] , [ænd; ənd] [i:lz] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
to float among the salmon , and trout , and eels , for a thousand
到 漂浮 之中 这 三文鱼 , 和 鳟鱼 , 和 鳗鱼 , 为了 一个 千
[w'ɪntəz] .
winters .
冬天 .
在鲑鱼、鳟鱼和鳗鱼中间漂浮一千个冬天。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðæt][ðə; ði] [leɪk] [br'gæn][tu:; tə] [spi:k] ,
It was not long after this that the lake began to speak ,
它 曾是 不是 长的 后 这 那 这 湖 开始 到 说话 ,
此后不久, 湖水开始说话了。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði]['θʌndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .
in a voice loud as the thunder from the clouds .
在 一个 嗓音 大声 作为 这 雷 从 这 云 .
声音洪亮, 如同乌云密布的雷鸣。

[ðə; ði][ˈsenəkə] [trəˈdiʃnz] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈmænɪtu:] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [si:] - [waɪz] ,
The Seneca traditions say this is the Manitou calling to See - wise ,
这 塞内卡 传统 说 这 是 这 马尼图 呼叫 到 看 - 明智的 ,
塞内卡族的传统认为这是马尼图在呼唤智慧女神西维斯。

[wen] [hi:; hi][gəʊz] [daʊn] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] , [aʊt][bʌ; əv][ˈsi:z(ə)n] . "
when he goes down after the fish , out of season ."
什么时候 他 去 向下 后 这 鱼 , 出去 的 季节 . "
他去捕鱼的时候, 已经是禁渔期了。

" [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] , [æn; ən][ˈedʒuketɪd][mæn] , [brɪˈli:v] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] ? " [ɑ:skt] [ˈfʊlə(r)] .
" **And do you , an educated man , believe in this tale ?** " **asked Fuller .**
" 和 做 你 , 一个 受过教育 男人 , 相信 在 这 故事 ? " 问 富勒 .
“你身为一个受过教育的人, 相信这个故事吗?”富勒问道。

" [aɪ][kæn; kən][nɒt] [seɪ] .
" **I can not say .**
" 我 能 不是 说 :
我无法回答。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ˈlɜ:nɪd] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [ˈlɒŋɡɪst] [bʌn][ðə; ði] [ˈmeməri] .
The things learned in childhood remain the longest on the memory .
这 事物 学习 在 童年 保持 这 最长 在 这 记忆 .
童年时期学到的东西在记忆中保留的时间最长。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [dɪpɪst] [mɑ:rkz] .
They make the deepest marks .
他们 制作 这 最深处 标记 .
它们留下的痕迹最深。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdeməɡɒɡ] [kæn; kən][du:; də] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz] ;
I have seen the evil that a demagogue can do among the pale - faces ;
我 有 已见 这 邪恶的 那 一个 煽动者 能 做 之中 这 苍白 - 面孔 ;
我亲眼目睹了蛊惑人心的政客在白人中作恶的行径;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt] [brɪˈli:v] [ðə; ði] [seɪm] [əˈmʌŋ] [maɪ] [əʊn] [ˈpi:p(ə)l] ? "
why should I not believe the same among my own people ? "
为什么 应该 我 不是 相信 这 相同的 之中 我的 自己的 人们 ? "
为什么我就不能对自己的同胞抱有同样的看法呢?

" [ðɪs] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] , [æz; əz] [rɪˈspekts] [ðə; ði] [kɜ:s] [bʌn][ðə; ði] [ˈdeməɡɒɡ] ; [bʌt; bət] [leɪks] [du:; də]
" **This is well enough , as respects the curse on the demagogue ; but lakes do**
" 这 是出色地 足够的 , 作为 尊重 这 诅咒 在 这 煽动者 ; 但 湖泊 做
[nɒt][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] —
not usually —
不是 通常 —
“就诅咒蛊惑人心的政客而言, 这倒也无妨; 但湖泊通常不会——”

" [ˈfʊlə(r)][hæd; həd][gɒt] [ðʌs] [fɑ:(r)] , [wen] [ðə; ði][ˈsenəkə] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈmɒkəri] ,
" **Fuller had got thus far , when the Seneca , as if in mockery ,**
" 富勒 有 得到 因此 远的 , 什么时候 这 塞内卡 , 作为 如果 在 嘲讽 ,
“富勒说到这里, 塞内卡仿佛带着嘲讽的语气说道:

[ɪˈmɪtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [bʌ; əv][ðə; ði] " [leɪk] [ɡʌn] " [əˈmʌŋ] [ðəʊz]
emitted the sound that has obtained the name of the " Lake Gun " among those
发射 这 声音 那 有 获得 这 姓名 的 这 " 湖 枪 " 之中 那些
[hu:] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][bʌn][ɪts][bæŋks][ɪn] [ði:z] [ˈleɪtə(r)] [taɪmz] .
who have lived on its banks in these later times .
WHO 有 居住地 在 它是 银行 在 这些 之后 时代 .
这种声音被后世居住在湖岸边的人们称为“湖炮”。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ɪn] [pɑ:t] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senɪkəz] ['ledʒənd] ,
Perhaps it was , in part , the influence of the Seneca's legend ,
也许 它 曾是 , 在 部分 , 这 影响 的 这 塞内卡的 传奇 ,
或许部分原因是受到了塞内卡传说的影响。

[ju'naɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən] ,
united to the opinions and statements of the inhabitants of that region ,
团结的 到 这 意见 和 声明 的 这 居民 的 那 地区 ,
与该地区居民的意见和声明相一致，

[wɪtʃ] [kən'spaɪə(r)] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['trævələ] [stɑ:t] , [ɪn] [ɔ:] [ænd; ənd] [sə'praɪz] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
which conspired to make our traveler start , in awe and surprise ; for ,
哪个 密谋 到 制作 我们的 游客 开始 , 在 敬畏 和 惊喜 ; 为了 ,
['sɜ:t(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,
这一切共同作用，令我们的旅行者既敬畏又惊讶；因为，的确如此，

[ðə; ði] [di:p] - [maʊðd] ['kænən] ['nevə(r)] [geɪv] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n]
the deep - mouthed cannon never gave forth a more impressive and sudden
这 深的 - 嘴巴 大炮 绝不 给予 前进 一个 更多的 感人的 和 突然
[kən'kʌʃn] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
concussion on the ear .
脑震荡 在 这 耳朵 :
那门深喉炮从未对耳朵造成过如此令人印象深刻和突然的冲击。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] , [ɪn'di:d] , [saʊnd] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʌn] ! " [sed] ['fʊlə(r)] ,
" **It does , indeed , sound very like a gun !** " **said Fuller ,**
" 它 做 , 的确 , 声音 非常 喜欢 一个 枪 ! " 说 富勒 ,
“听起来确实很像枪声！”富勒说道。

[ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm] [tu:; tə] [spi:k] .
after a long pause had enabled him to speak .
后 一个 长的 暂停 有 已启用 他 到 说话 :
经过长时间的沉默，他终于开口说话了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [fə'brɪdɪŋ] [si:] - [waɪz] [tu:; tə] [fɪʃ] , " ['ɑ:nsə(r)d]
" **It is the voice of the Great Spirit , forbidding See - wise to fish ,** " **answered**
" 它 是 这 嗓音 的 这 伟大的 精神 , 禁止 看 - 明智的 到 鱼 , " 回答
[ðə; ði] ['senəkə] .
the Seneca .
这 塞内卡 :
“这是大神的声音，禁止西维斯捕鱼，”塞内卡人回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['deməɡɒɡ] [hæz; həz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ,
" **For a time the demagogue has all the talking to himself , but ,**
" 为了 一个 时间 这 煽动者 有 全部 这 说 到 他自己 , 但 ,
['su:nə(r)] [ɔ:(r)] ['li:tə(r)] ,
sooner or later ,
很快 或者 之后 ,
“一时之间，煽动家可以独断专行，但迟早.....”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [tru:θ] [ɪz] [hɜ:d] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪtu:] .
the voice of truth is heard , which is the voice of the Manitou .
这 嗓音 的 真相 是 听到 , 哪个 是 这 嗓音 的 这 马尼图 :
真理之声响起，那是马尼图之声。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [ɡəʊ] ['niərə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] — [hɑ:] !
But I must go nearer to the tree — ha !
但 我 必须 去 更近 到 这 树 — 哈 !
但我必须靠近那棵树——哈！

[wɒt] [hæz; həz] [br'kʌm] [ɒv; əv][,ai 'ti:] ?
what has become of it ?
什么 有 变得 的 它 ？

它现在怎么样了？

" [fʊlə(r)] [lʊkt] , [ænd; ənd] , [fʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [spek] [ɒn][ðə; ði][f'wɔ:tə(r)][hæd; həd] ['væniʃd] .
" **Fuller looked , and , sure enough , the speck on the water had vanished .**
" 富勒 看起来 , 和 , 当然 足够的 , 这 斑点 在 这 水 有 消失了 .
“富勒看了一眼，果然，水面上的斑点消失了。”

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [baɪ][æn; ən] [ʌnəb'zɜ:vɪd] ['mu:vmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌrənt] ;
This might have been by an unobserved movement in a current ;
这 可能 有 到过 经过 一个 未被观察到的 移动 在 一个 当前的 ;
这可能是由于未被观察到的水流运动造成的；

[ɔ:(r)][,ai 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [,veəri'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ;
or it might have been owing to a sudden variation in the light ;
或者 它 可能 有 到过 欠款 到 一个 突然 变化 在 这 光 ;
或者可能是由于光线突然变化造成的；

[f'sɜ:t(ə)n][,ai 'ti:][wɒz; wəz] , [nəʊ] [tri:] [kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] .
certain it was , no tree could now be seen .
肯定 它 曾是 , 不 树 可以 现在 是 已见 .
我确信那就是树，现在什么树也看不见了。

[fʊlə(r)] [ðen] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz][bəʊt] , [ɪn] [ɪn'devə] [tu:; tə][get][f'nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] "
Fuller then proposed to use his boat , in endeavoring to get nearer to the "
富勒 然后 建议的 到 使用 他的 船 , 在 努力 到 得到 更近 到 这 "
[dʒu:] .
Jew .
犹 .

富勒随后提议使用他的船，试图接近“犹太人”。

" [ðə; ði][f'senəkə] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'sent] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [f'sʌmə(r)]
" **The Seneca gave a very cheerful assent , and , throwing his light summer**
" 这 塞内卡 给予 一个 非常 快乐 同意 , 和 , 投掷 他的 光 夏天
[f'blæŋkɪt] ,
blanket ,
毯子 ,

塞内卡人欣然同意，并扔下他那轻薄的夏毯，

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][f'mænli] [greɪs] , [əʊvə(r)][ə; eɪ] [f'əʊldə(r)] , [hi:; hi] [f'fʊləʊd] [tu:; tə][ðə; ði][f'wɔ:tə(r)]
with an air of manly grace , over a shoulder , he followed to the water
和 一个 空气 的 男子气概 优雅 , 超过 一个 肩膀 , 他 随后 到 这 水
- [saɪd] .
- **side .**
- 边 .

他带着男子汉的优雅，扛着一个人走到水边。

" [məʊst] [red] [men] , " [ri'zju:md] [ðə; ði] [jʌŋ] [f'wɒriə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
" **Most red men , " resumed the young warrior , as he took his place in the**
" 最多 红色的 男人 , " 恢复 这 年轻的 战士 , 作为 他 采取 他的 地方 在 这
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

“大多数红种人，”年轻的战士一边说着，一边在船上找了个位置坐下。

" [wʊd] [si:] ['sʌmθɪŋ] ['mɑ:vələs] [ɪn] [ðɪs] [ə'piərəns] [ænd; ənd] [disə'piərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **would see something marvelous in this appearance and disappearance of the**
" 会 看 某物 奇妙 在 这 外貌 和 消失 的 这
[ˈswɪmɪŋ] ['senəkə] ,
swimming Seneca ,
游泳 塞内卡 ,

“会从塞内卡游泳者的出现和消失中看到一些奇妙的东西，

[ænd; ənd] [wʊd] ['hezɪtət] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] ['eni] ['niərə(r)][tu:; tə][hɪm] ;
and would hesitate about going any nearer to him ;
和 会 犹豫 关于 去 任何 更近 到 他 ;

并且会犹豫是否要靠近他；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][maɪ] ['fi:lɪŋ] — ['erə(r)][ɪz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [nɪ'glektɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [tru:θ] .
but this is not my feeling — error is strengthened by neglecting to look into truth .
但 这 是 不是 我的 感觉 — 错误 是 加强 经过 疏忽 到 看 进入 真相 .

但这并非我的想法——忽视真相只会助长谬误。

[aɪ][həʊp] [jet] [tu:; tə][gəʊ][niə(r)] [si:] - [waɪz] .
I hope yet to go near See - wise .
我 希望 然而 到 去 靠近 看 - 明智的 .

我希望以后还有机会去西怀斯附近。

" ['fʊlə(r)] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [krɪ'dju:ləti] .
" **Fuller hardly knew what to think of his companion's credulity** .
" 富勒 几乎 知道 什么 到 思考 的 他的 同伴的 轻信 .

富勒很难理解同伴的轻信。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [ə'priəd] [tu:; tə][dɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:vələs] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪ'nz] [ɒv; əv]
At times he appeared to defer to the marvelous and the traditions of
在 时代 他 出现 到 推迟 到 这 奇妙 和 这 传统 的

[hɪz; ɪz] [traɪb] ;
his tribe ;
他的 部落 ;

有时他似乎会尊重他所在部落的奇观和传统；

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [gli:m] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɑ:knəs]
then , again , the lights of education would seem to gleam upon the darkness
然后 , 再次 , 这 灯 的 教育 会 似乎 到 闪耀 之上 这 黑暗

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ,
of his superstition ,
的 他的 迷信 ,

那时，教育之光似乎又会照亮他迷信的黑暗。

[ænd; ənd] [li:v] [hɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪn'dʌktɪv] ['ri:z(ə)n] .
and leave him a man of inductive reason .
和 离开 他 一个 男人 的 归纳法 原因 .

并让他成为一个具备归纳推理能力的人。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ,
As for himself ,
作为 为了 他自己 ,

至于他自己，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][æz; əz][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɒv; əv]
he was probably not altogether as much of the last as his pride of
他 曾是 大概 不是 共 作为 很多 的 这 最后的 作为 他的 自豪 的

[reɪs] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm][tu:; tə][həʊp] .
race would have led him to hope .
种族 会 有 引领 他 到 希望 .

他或许并不像他的种族自豪感所希望的那样，是最后一个幸存者。

[ˈpi:tə(r)][hæd; həd] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] " [gʌn] . "

Peter had seen nothing , but he had heard the " Gun . "

彼得 有 已见 没有什么 , 但 他 有 听到 这 " 枪 " . "

彼得什么也没看见，但他听到了“枪”的声音。

" - [ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn][tu:; tə] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] ,

" ' T was a mere flash in the pan to what I have heard ,

" - T 曾是 一个 仅仅 闪光 在 这 平底锅 到 什么 我 有 听到 ,

据我所知，这不过是昙花一现罢了。

[wen] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ɪn] - [ɑ:rnəst] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈfeləʊ] ,

when the lake is in ' arnest , " said the old fellow ,

什么时候 这 湖 是 在 - 阿内斯特 , " 说 这 老的 同伴 ,

“当湖水‘平静’的时候,”老人说道。

[wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][səʊ] [ˈkɒmən] [wɪð] [ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] .

with the love of exaggeration so common with the vulgar .

和 这 爱 的 夸张 所以 常见的 和 这 庸俗 .

带着庸俗之人常见的夸张爱好。

" [sti:l] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][gʌn] . "

" Still , it was a gun . "

" 仍然 , 它 曾是 一个 枪 " . "

“但那毕竟是一把枪。”

" [ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈwɒndərɪŋ] [dʒu:] - [ɪz][nɪə(r)][baɪ] ; [səʊ] , [hɔ:l] [ɑ:ft][ðə; ði] [ʃi:ts] ,

" A signal that the ' Wandering Jew ' is near by ; so , haul aft the sheets ,

" 一个 信号 那 这 - 漫游 犹 - 是 靠近 经过 ; 所以 , 运输 后部 这 纸张 ,

“这是‘流浪的犹太人’就在附近的信号；所以，拉起船帆，

[ænd; ənd][let][ju: ˈes] [dɪˈpɑ:t] .

and let us depart .

和 让 我们 离开 .

我们走吧。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ðə; ði][bəʊt] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɒʃi:t] [hɔ:l]

" In a quarter of an hour the boat was lying with her foresheet hauled

" 在 一个 四分之一 的 一个 小时 这 船 曾是 说谎 和 她 前页 拖拽

[ˈəʊvə(r)] ,

over ,

超过 ,

“一刻钟后，船就倾斜着躺倒了，前帆也被拉了过来。”

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][helm] [daʊn] ,

and her helm down ,

和 她 舵 向下 ,

她放下舵，

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

within a hundred yards of the object of the long search of the

之内 一个 百 码 的 这 目的 的 这 长的 搜索 的 这

[həʊl] [ˈpɑ:ti] .

whole party .

所有的 派对 .

在全队长时间搜寻的目标物周围一百码范围内。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [di:p] [ˈwɔ:tə(r)] ,

It was deep water ,

它 曾是 深的 水 ,

水很深。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [slɑɪt] ['rɪp(ə)l][ˈʌndə(r)] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði] ['kʌtwɔːtə] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː]
and a slight ripple under what might be termed the cutwater of the tree
和 一个 轻微 波纹 在下面 什么 可能 是 称为 这 断水 的 这 树
[ˈɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['muːvmənt] .
indicated a movement .
表明的 一个 移动 .

树干下方的轻微涟漪表明有东西在移动。

[pə'hæps] [ə; eɪ][ˈləʊə(r)] ['kʌrənt] [fɔːst] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [ruːts] , [wɪt] , [ɪn][ðəə(r)] [tɜːn] , [ɜːrdʒd][ðə; ði]
Perhaps a lower current forced forward the roots , which , in their turn , urged the
也许 一个 降低 当前的 强制 向前 这 根 , 哪个 , 在 他们的 转动 , 敦促 这
[trʌŋk] [ə'hed] .
trunk ahead .
树干 前方 .

或许是较低的水流迫使根系向前生长，而根系反过来又推动树干向前生长。

[æz; əz][ˈɒf(ə)n] ['hæpənɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ðə; ði][æksɪ'dent(ə)l][fɔː'meɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
As often happens in such cases , the accidental formation of the original
作为 经常 发生 在 这样的 案例 , 这 偶然 形成 的 这 原来的
[ˈfræktʃə(r)] ,
fracture ,
断裂 ,

在这种情况下，经常会发生这样的情况：原始裂缝的形成是偶然的。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
aided by the action of the weather ,
协助 经过 这 行动 的 这 天气 ,
[ˈhæpənɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
[fɔːst] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [ruːts] ,
[wɪt] , [ɪn][ðəə(r)] [tɜːn] ,
[ɜːrdʒd][ðə; ði]
在天气作用的辅助下，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhjuːmən]
had given to the end of the trunk a certain resemblance to a human
有 给定 到 这 结尾 的 这 树干 一个 肯定 相似 到 一个 人类
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

使树干末端呈现出类似人类面容的形状。

[ˈpiːtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti] , [wɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn]
Peter was the first to point out the peculiarity , which he looked upon
彼得 曾是 这 第一的 到 观点 出去 这 特点 , 哪个 他 看起来 之上
[ʌn'iːzɪli] .
uneasily .
不安地 .

彼得第一个指出了这个奇怪之处，他对此感到不安。

[ˈfʊlə(r)] [suːn] [əb'zɜːvd] [ˌaɪˈtiː] , [ænd; ɐnd] [sed] [ðə; ði]ˈæspekt][wɒz; wəz] , [ɪn] [suːθ] , [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Fuller soon observed it , and said the aspect was , in sooth , that of a
富勒 很快 观察到 它 , 和 说 这 方面 曾是 , 在 舒缓 , 那 的 一个
[ˈdeməɡɒɡ] .
demagogue .
煽动者 .

富勒很快注意到了这一点，并说，这实际上就是一个煽动家的做派。

[ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [rɪ'triːtɪd] , [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hætʃɪt] - [ˈjeɪpt] , [waɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
The forehead retreated , the face was hatchet - shaped , while the entire
这 前额 撤退 , 这 脸 曾是 斧头 - 形状 , 尽管 这 全部的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['selfɪ] , [jet] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
expression was selfish , yet undecided .
表达 曾是 自私 , 然而 未决定 .

额头后缩，脸形像斧头，整个表情既自私又犹豫不决。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['senəkə] , [hi;; hi] [geɪzd] [ɒn] [ði:z] [saɪnz] [wið] ['wʌndə(r)] , ['mɪŋɡld] [wið] [ɔ:] .
As for the Seneca , he gazed on these signs with wonder , mingled with awe .
作为 为了 这 塞内卡 , 他 凝视 在 这些 标志 和 想知道 , 混合 和 敬畏 .
至于塞内卡人, 他惊奇地凝视着这些迹象, 心中充满了敬畏。

{ ['hætʃɪt] [ʃeɪpt] = ['wɪljəm] ['henri] ['su:əd] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['æŋɡjələ(r)] , ['hætʃɪt]
{ hatchet shaped = William Henry Seward was famous for his angular , hatchet
{ 斧头 形状 = 威廉 亨利 西沃德 曾是 著名的 为了 他的 角度 , 斧头
- [ʃeɪpt] [nəʊz] }
- shaped nose }
- 形状 鼻子 }

{斧形鼻子 = 威廉·亨利·西沃德因其棱角分明、斧形的鼻子而闻名}

" [wi;; wi] [si:] [hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [si:] - [waɪz] .
" We see here the wicked See - wise .
" 我们 看 这里 这 邪恶 看 - 明智的 .
“我们在这里看到了邪恶的 See-wise。”

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] — [kɔ:l][hɪm] ['mænɪtu:] , [ɔ:(r)][kɔ:l][hɪm] [ɡɒd] — [dʌz] [nɒt] [fə'get] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ,
The Great Spirit — call him Manitou , or call him God — does not forget what is wrong ,
这 伟大的 精神 — 称呼 他 马尼图 , 或者 称呼 他 上帝 — 做 不是 忘记 什么 是 错误的 ,
伟大的神灵——你可以称他为马尼图, 也可以称他为上帝——不会忘记什么是错的。

[ɔ:(r)] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .
or what is right .
或者 什么 是 正确的 .
或者说, 什么是正确的。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [meɪ] ['flʌrɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
The wicked may flourish for a while ,
这 邪恶 可能 繁荣 为了 一个 尽管 ,
恶人或许能一时得势,

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [ɪz]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt]
but there is a law that is certain to bring him within the power of punishment
但 那里 是 一个 法律 那 是 肯定 到 带来 他 之内 这 力量 的 惩罚
.
:
.

但有一条法律肯定会让他受到惩罚。

['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɒt]
Evil spirits go up and down among us , but there is a limit they can not
邪恶的 烈酒 去 向上 和 向下 之中 我们 , 但 那里 是 一个 限制 他们 能 不是
[pɑ:s] .
pass .
经过 .
邪灵在我们中间游荡, 但它们无法逾越一个界限。

[bʌt; bət] ['ɪndiənz] [laɪk] [ðɪs] ['swɪmɪŋ] ['senəkə][du:; də] [mʌtʃ] [hɑ:m] .
But Indians like this Swimming Seneca do much harm .
但 印度人 喜欢 这 游泳 塞内卡 做 很多 伤害 .
但像这位游泳的塞内卡人这样的印第安人却造成了很大的危害。

[ðeɪ] [mɪs'li:d] [ðə; ði] ['ɪɡnərənt] , [ə'raʊz] ['i:v(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [reɪz] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]
They mislead the ignorant , arouse evil passions , and raise themselves into
他们 误导 这 无知 , 引起 邪恶的 激情 , 和 增加 他们自己 进入
[ɔ:'θɒrəti] [baɪ][ðeə(r)][dʒ'u:ps] .
authority by their dupes .
权威 经过 他们的 重复 .
他们误导无知者, 煽动邪恶情欲, 并利用受骗者攫取权力。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [telz] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ðeə(r)] [fɔ:lts] [ɪz][ə; eɪ][ˈtru:ə(r)] [frend] [ðæn; ðən][hi;; hi] [hu:] [hɑ:ɾps]
The man who tells the people their faults is a truer friend than he who harps
这 男人 WHO 讲述 这 人们 他们的 故障 是 一个 更真实 朋友 比 他 WHO 竖琴
[ˈəʊnli][pɒn][ðeə(r)] [gʊd] [ˈkwɒlətiz] .
only on their good qualities .
仅有的 在 他们的 好的 品质 .

指出人们缺点的人比只强调他们优点的人更像真朋友。

[bi;; bi] [ðæt] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [tri:] , [ɔ:(r)][bi;; bi][aɪ ˈti:][ə; eɪ][mæn] [baʊnd] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:m] ,
Be that only a tree , or be it a man bound in this form ,
是 那 仅有的 一个 树 , 或者 是 它 一个 男人 边界 在 这 形式 ,
无论是树, 还是被束缚成这样的人

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [wɪntəz] , [baɪ][ðə; ði][hænd][pɒ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] , [aɪ ˈti:] [telz] [ðə; ði]
for a thousand winters , by the hand of the Great Spirit , it tells the
为了 一个 千 冬天 , 经过 这 手 的 这 伟大的 精神 , 它 讲述 这
[seɪm] [ˈsto:ri] .
same story .
相同的 故事 .

千百年来, 在大神之手下, 它讲述着同一个故事。

[si:] - [waɪz][dɪd][wʌns][lɪv; laɪv] .
See - wise did once live .
看 - 明智的 做过 一次 居住 .
See-wise 曾经存在过。

[hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] [ˈkɒmz] [tu;; tə][ju: ˈes][ɪn] [trəˈdɪʃnz] , [ænd; ənd][wi;; wi] [bɪˈli:v] [ɔ:l] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑ:ðəz]
His career comes to us in traditions , and we believe all that our fathers
他的 职业 来 到 我们 在 传统 , 和 我们 相信 全部 那 我们的 父亲们
[təʊld][ju: ˈes] .
told us .
讲述 我们 .

他的职业生涯源于传统, 我们相信父辈告诉我们的一切。

[əˈkɜ:sɪd] [bi;; bi][ðə; ði][mæn] [hu:] [diˈsi:v] , [ænd; ənd] [hu:] [ˈəʊpənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈəʊnli][tu;; tə][laɪ] !
Accursed be the man who deceives , and who opens his mouth only to lie !
被诅咒的 是 这 男人 WHO 欺骗 , 和 WHO 打开 他的 嘴 仅有的 到 说谎 !
诅咒那欺骗他人、开口说谎的人！

[əˈkɜ:sɪd] , [tu:] ,
Accursed , too ,
被诅咒的 , 也 ,
也是被诅咒的,

[ɪz][ðə; ði][lənd] [ðæt] [niˈglekt] [ðə; ði][ˈkaʊnsəl] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [tu;; tə] [ˈfɒləʊ] [ðəʊz] [pɒ; əv][ðə; ði]
is the land that neglects the counsels of the fathers to follow those of the
是 这 土地 那 疏忽 这 律师 的 这 父亲们 到 跟随 那些 的 这
[sʌnz] ! "
sons ! "
儿子们 ! "

这是一个不听从父辈教诲而听从子辈意愿的国家！

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][rɪˈma:kəb(ə)l] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwi:n] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pɒ; əv]
" **There is a remarkable resemblance between this little incident in the history of**
" 那里 是 一个 卓越 相似 之间 这 小的 事件 在 这 历史 的
[ðə; ði] [ˈsenəkə] [ænd; ənd] [ɪˈvents] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpɑ:sɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [peɪl] - [feɪst] [reɪs] [pɒ; əv][ðə; ði]
the Senecas and events that are passing among our pale - faced race of the
这 塞内卡 和 活动 那 是 通过 之中 我们的 苍白 - 面对 种族 的 这
[ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] .
present age .
展示 年龄 .

“塞内卡人历史上的这件小事与我们当今白人种族正在经历的事情有着惊人的相似之处。”

[men] [hu:] , [ɪn][ðəə(r)] [hɑ:ts] , ['ri:əli] [keə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən] [si:] - [waɪz]
Men who , in their hearts , really care no more for mankind than See - wise
 男人 WHO , 在 他们的 心 , 真的 关心 不 更多的 为了 人类 比 看 - 明智的
 [keəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪ] ,
cared for the fish ,
 关心 为了 这 鱼 ,

那些内心深处对人类漠不关心，就像See-wise对鱼漠不关心一样的人

[lɪft][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ˈʃaʊts] [bʌ; əv][ə; eɪ][ˈspjʊəriəs][hjuːˈmænəti] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ðəmˈselvz]
lift their voices in shouts of a spurious humanity , in order to raise themselves
 举起 他们的 声音 在 喊叫 的 一个 虚假的 人类 , 在 命令 到 增加 他们自己
 [tuː; tə][ˈpaʊə(r)] ,
to power ,
 到 力量 ,

他们高声呼喊虚假的人道主义，目的是为了攫取权力。

[ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [ˈpɒpjələs] .
on the shoulders of an excited populace .
 在 这 肩膀 的 一个 兴奋的 民众 .
 在兴奋的民众的肩上。

['blʌdʃed] , [də'mestɪk] ['vaɪələns] , [ɪm'præktɪkəbl̩] ['efəts] [tuː; tə] [ə'teɪn] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l̩] [pə'fekʃ(ə)n]
Bloodshed , **domestic violence** , **impracticable efforts** **to** **attain** **an** **impossible** **perfection**
 流血事件 , 国内的暴力 , 不切实际的努力 到 达到 一个 不可能的 完美
 ,
 !
 ,
 流血事件、家庭暴力、为追求不可能的完美而做出的不切实际的努力，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][i:vəlz][pʌ; əv][ə; ɛr][ˈsɪv(ə)] [ˈkɒnflɪkt][ɑ:(r); ə(r)] [fə'gɒtn] [ɔ:(r)][ˈblaɪndli] [ə'temptɪd] ,
and all the evils of a civil conflict are forgotten or blindly attempted ,
 和 全部 这 罪恶 的 一个 民用 冲突 是 被遗忘的 或者 盲目地 尝试过 ,
 内战的所有弊端都被遗忘或盲目地重演。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ɑːmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] . "
in order to raise themselves in the arms of those they call the people . "

在 命令 到 增加 他们自己 在 这 武器 的 那些 他们 称呼 这 人们 . "

为了在他们所谓的“人民”的怀抱中重新获得地位。

" [ai] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈprez(ə)nt] [kən'dɪŋ] , " [ˈɑ:n sə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsenəkə] , [ˈəʊpənli] [ˈsmaɪlɪŋ] .
 " I know your present condition , " answered the young Seneca , openly smiling .
 " 我 知道 你的 展示 状况 , " 回答 这 年轻的 塞内卡 , 公然 微笑 .
 "我知道你现在的处境,"年轻的塞内卡笑着回答道。

" [ðə; ði] ['mænɪtu:] [meɪ] [hæv; həv] ['ɔ:dəd] [,aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] .
 " The Manitou may have ordered it for your good .
 " 这 马尼图 可能 有 订购 它 为了 你的 好的 .
 “马尼图或许是为了你好才下令这么做的。”

[trʌst] [tuː, tə] [hɪm] .
Trust **to** **HIM** .
 相信 到 他 .

信靠祂。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [deɪz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [si:n] — [wen] [ə; eɪ] ['lʊərɪd] ['dɑ:knəs] [brɪŋz] [ə; eɪ]
There are days in which the sun is not seen — when a lurid darkness brings a
 那里 是 天 在 哪个 这 太阳 是 不是 已见 — 什么时候 一个 骇人的 黑暗 带来 一个
 ['sekənd] [naɪt] ['æʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
second night over the earth .
 第二 夜晚 超过 这 地球 .

有些日子里，太阳不见了——一片漆黑笼罩着大地，仿佛迎来了第二个夜晚。

[,aɪˈti:] ['mætəz] [nɒt] .
It matters not .
它 事情 不是 .

没关系。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['luːmɪnəri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] .
The great luminary is always there .
这 伟大的 杰出人物 是 总是 那里 .

那位伟大的先驱始终都在那里。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [klaʊdz] [brɪˈfʊː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɪl] [bləʊ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ]
There may be clouds before his face , but the winds will blow them away
那里 可能 是 云 前 他的 脸 , 但 这 风 将要 吹 他们 离开
.
.
.

他面前或许乌云密布，但风会将它们吹散。

[ðə; ði] [mæn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [trʌst] [ɪn] [ɡɒd] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [leɪk] [fʊː(r); fə(r)] ['evri] [siː] - [waɪz] .
The man or the people that trust in God will find a lake for every See - wise .
" 这 男人 或者 这 人们 那 相信 在 上帝 将要 寻找 一个 湖 为了 每一个 看 - 明智的 .
"
"

凡信靠上帝的人或民族，都会找到适合自己的湖泊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

